

# 琉球大学学術リポジトリ

## 受講ノート：ユンケル先生

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2018-04-16 キーワード (Ja): 矢内原忠雄 キーワード (En): Yanaihara Tadao 作成者: 矢内原, 忠雄 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/38492">http://hdl.handle.net/20.500.12000/38492</a>



**S T A R T**

**REEL No. B-018**

**琉球大学**



# 矢内原忠雄文庫

史料名	ユンケル先生 大正元年九月 *ドイツ語の講義 ノートか
封筒番号	558
原文所蔵者	琉球大学附属図書館
撮影年月日	平成 17 年 11 月 25 日
撮影者	富士写真フイルム 株式会社
備考	

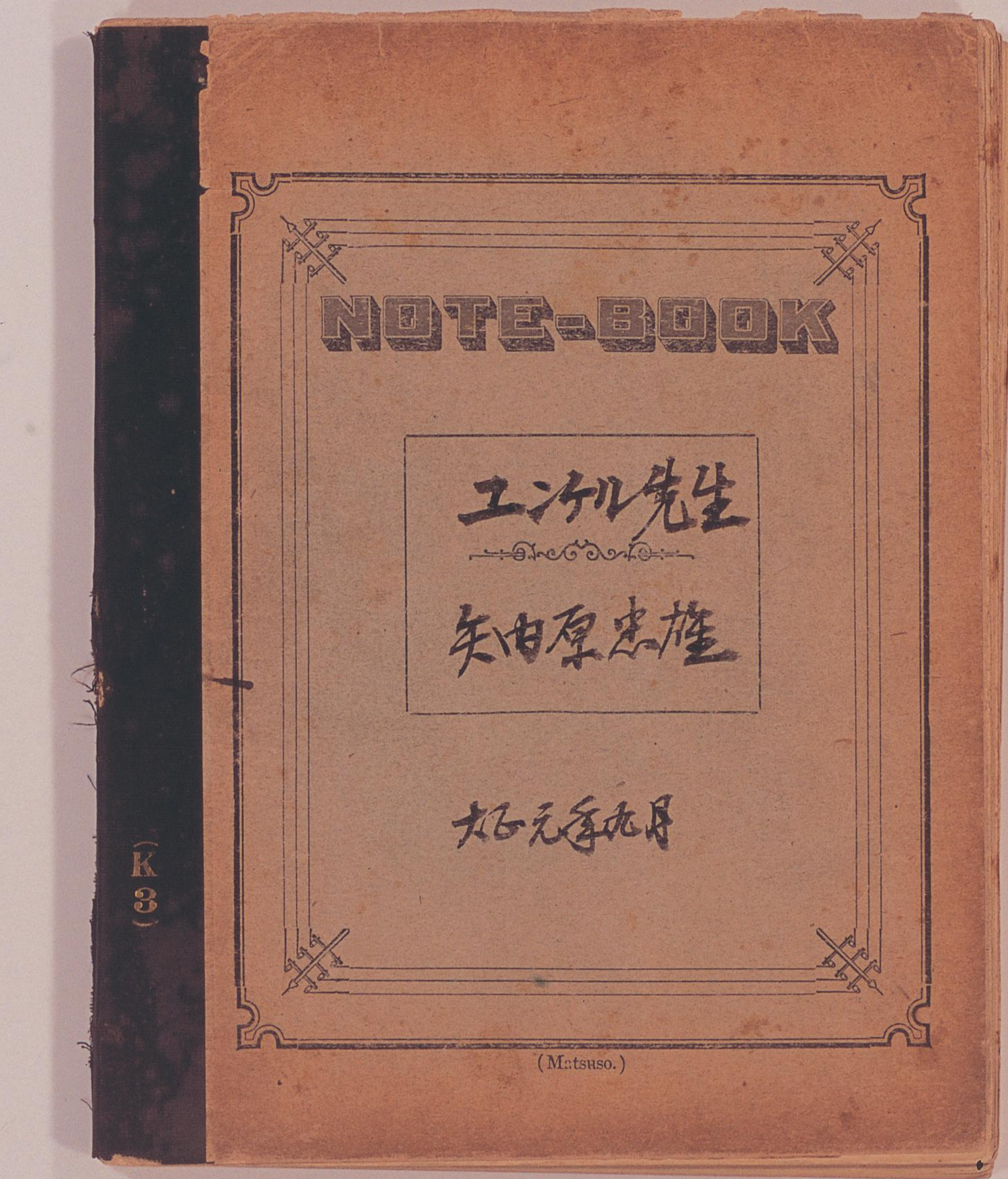


# 矢内原忠雄文庫

封筒番号 : 558

史料名	ユンケル先生 大正元年九月 *ドイツ語の講義ノートか
資料形態	ノート
枚数	60
页数	120
縦 (cm)	25.7
横 (cm)	18
厚さ (cm)	
書誌的事項	受講ノート 記述は60枚目まで  今泉分類記号 : Y







*Aut amat aut odit mulier.*



- I. Lautlehre
- II. Wort- und Formlehre
- III. Syntax, Satzlehre
- IV. Prosodie, Akzentlehre

Das Alphabet.

α β  
 alpha - Hier X  
 beta - Hier □

Latin ... K + i ... Kalendae <sup>17910</sup> 18451  
 rex - regis.  
 iustus - justus  
 Cicero - (Cikero - pronounced) al. 71

- |          |   |                      |                  |                     |
|----------|---|----------------------|------------------|---------------------|
| flexible | } | 1 nomen substantivum | substantiv       | das Wort            |
|          |   | 2 " adiectivum       | adjektiv         | das Wort            |
|          |   | 3 pronomen           | pro = für        | Personen - Namen    |
|          |   | 4 numerale           | numeral          | die Zahl            |
|          |   | 5 verbum             | verbum           | das Wort            |
|          |   | 6 adverbium          | ad = zu          |                     |
|          |   | 7 praepositio        | prae = vor       | ponere = stellen    |
|          |   | 8 coniunctio         | cum = mit        | iungere = verbinden |
|          |   | 9 interiectio        | inter = zwischen | iacere = werfen     |



Genus

Männliche Endungen. -us, -er, -or, -is, -es etc

Weibl. " -a, (ie), -is, -es, -is, -us etc

Neutr. " -um & c. -al etc.

Nutnamen: poeta der Dichter; Persa

der Bauer; agricola der Landmann

sind masculin.

populus der Pappel.

Feminine

Die Declination

Die Dinge, also auf die nomina des  
Natsab, haben in verschiedenen Fällen  
zu nennend

Diese Fälle werden angedeutet:

1. Durch Fälle oder Casus

2. Durch Anfügungswörter oder Prepositionen

Die Casus sind also die verschiedenen Formen  
des Natsab, welche durch Anfügung von  
Endungen an den Natsab verschieden  
Anfügungen überweisen.

In Lateinische gibt es 6 Fälle der Casus:

1. Casus nominativus, der Natsabfall:

natura, die Natur

2. Casus genetivus, der Besessenenfall: res naturae

die Dinge der Natur

3. Casus dativus, der Dativfall: naturae

der Natur

3. Casus accusativus, der Akkusativfall:

naturam, die Natur

4. Casus Vocativus, der Rufall:

natura, O Natur!

6. Casus Ablativus, <sup>weidlich</sup> weidlich

natura durch die Natur



Im vorstehenden Inklinationsformen  
der Substantiva u. Adjectiva lassen sich  
auf zwei Grundformen zurückführen,

1. Der Stamm endet auf einen Vokal.
2. " " " " einen Consonant

Der Stamm ist stets im Genetivus  
pluralis erkennbar

1. Vokalische Declination

causa (die Ursache)

Inkl. Vocal	Nom. sing.	Gen. sing.	Genet. plur.
I a	causa (die Ursache)	causae	causarum
II o	dominus	domin-i	dominor-um
	arbitrium (Urteil)	arbitri-i	arbitrio-rum
III i	magister (Lehrer)	magistr-i	magistro-rum
	civis (Bürger)	civ-is	civi-um
IV e	res (Sache)	re-i	re-rum

2. Consonantische Declination

actio actio-is action-um

Anderer Consonantische Stammendungen  
sind.

b. c. d. g. l. m. (n) p. r. s. t.

Durch Verschmelzung der Casusendungen  
mit dem Stamm u. Affixe sind  
Stammendungen oder Fusionen, welche  
in ihrer Ursprünge im alten  
grammatikern unbekannt waren.  
Diese hatten aber die Plagen der  
Nomina in die sogenannten 5. Dekli-  
nation ein. Der Grundungsgrund  
war die aufwändig erkennbare  
Führung.

Der Genetivus sing., zieht denn in  
jedem Falle zu welcher Inklination  
ein Wort gehört.

Die Casus



Die Casus endungen der 5 Declination.

Numerus singularis					Casus	Numerus Pluralis				
I	II	III	IV	V	Nomina- tivus	I	II	III	IV	V
a	us, er um	us, er um	us/u	es	genetivus	al	i a	es, a ia	us, ua	es
al	i	is	us	ei	dativus	arum	orum	um	um	erum
al	o	i	ui, u	ei	accusa- tivus	is	is	ibus	ibus	ibus
am Nom.	um e, er um	um e, er um	um, u.	em	vocativus	as	os a	Nom. Nominat. pl.		
			Nom. Nominativus		ablativus	Nom. Nominativus				
a	o	l. d. i	u	e		is	is	ibus	ibus	ibus

amicus - amicitia  
 iustus - iustitia  
 homin<sup>is</sup> - homin<sup>um</sup>. homo

Voc. mi

ego meus, -a, -um. nos nostra  
 tu tuus, -a, -um  
 (ille, a, ud) } sunt  
 (is, ea, id)  
 nos noster, -tra, -trum  
 vos vester, -tra, -trum  
 illi, al, a } sunt  
 ii, eae, ea }

R 90.

Berlin ist eine große und berühmte  
 Stadt Deutschlands.

Die Zahl der Einwohner ist groß,  
 die der Häuser.

Das Wasser der Spree ist sehr  
 sauer, die Spree ist sehr  
 lang, und sehr breit.

Die vielen Denkmäler, die großen Gebäude,  
 und die breiten Plätze sind sehr schön.  
 Die Königin  
 Berlin ist die Hauptstadt  
 des Reichs Deutschlands.

oppidorum - genitiv plural von oppidum  
 oppidi; die Stadt



mit

sum	du bin	m	—	du
su mus.	(plu.)	s		du
su nt	(für find.)	t		du
es t	(er ist)	mus	) plural	
es-tis	(ihr seid)	tis		
es(s)	(Du bist)	nt		

si mi

verbum. — Das Zeitwort  
 Gattungsort. Vorgangsort. Zukunft

	Indicativ	Conjunctiv	Imperativ	Infinitiv	Participium
Præsens	sum sumus est estis est sunt	sim simus sis sitis sit sint	es este	esse	
Imperfect	eram eramus eras eratis erat erant	essem essemus esses essetis esset essent			
Perfect	fui fuimus fuisti fuistis fueram fuimus	fuissem fuissemus fuissetis fuissetis fuisset fuissetis	fuisse		
Plusquamperfect	fuissem fuissemus fuissetis fuissetis fuisset fuissetis				
Futurum	eris eritis erit erunt		esto estote esto eritis esto erunt	futurum esse futurus am.	
Futurum exactum	fuero fuerimus fuero fueritis fuero fuerint				

Perfectum  
 isti estis  
 ita erunt

esto perpetua! no soll wenig sein!

esto quod esse videris!

Tri esset zu sein du bist!

20.

Victoriae populi nostri pueris attentis  
 notae sunt.

Die Siege unserer Helden sind den  
 aufmerksamsten Knaben bekannt.

91

Die Kaffläger vorzüglich gemacht sind.  
 Dein Beispiel den Römern Vorwurf des  
 Verbräunens gemacht ist. Wenn ich  
 immer die Ruhe unerschütterlich gemacht  
 wäre.

III

III. Die erste Konjugation

- are laudare
- ere monere
- ere legere, iecere
- ire audire

Grundform der Verba

Præsens. Perfect. act., Supinum. Infinitiv



Die Conjugation:  
 Vokalische Stämme: a, e, i, u  
 I II III IV conj.  
 Consonantische Stämme: -b, -d, -g ups. → III conj.  
 Personal Endungen: Aktiv. Passiv.  
 m mus r mur  
 s tis ris mini  
 t nt tur ntur

Die Zeichen für Tempora u. Modi.

	Activum		Imperativus	Infinitivum	Participium
	Indicativus	Conjunctivus			
Präsens	V. Stamm + Pers. C. Stamm + Pers.	St + at Pers. i a + e	Sing. St + e Plur. St + te	v. St + re c. St + re	v. St + ns (gen.) ntes
Imperf.	St + eba + Pers. i + ba	St + re + Pers.			
Futurem	I, II. St + b + P. III. St + l + P.		St + to (Sng) St + tote (Plur) + nte		Supin. St + urus + a + um
Perf.	Perf. St + Pers. Pers.	Perf. St + eri + P.		P. St + esse	
Plusquamperf.	P. St + erat + P.	P. St + xae + P.			
Futurem exactum	P. St + eri + P.				

v. - Vokalische Conjugation  
 c. - Consonantisch  
 Bindevocal. - e. i. u. (B.)  
 Pers. - Personal Endungen

Passivum (mit einigen Abweichungen in Infinitiv, Participia, und Perfect vorgefunden gebildet).  
 gleich dem Activum

Passivum.

	Indicativ.	Conjunctiv	Imperativ	Infinitiv	Participium
Präsens	via Activ		Sing. V. Praes. St + re E. ii + B + re Plur. ii + mini	Praes. Stamm + I. ar II. i II. eri IV. iri	
Imperf.	via Activ				
Futurem	via Activ		Activform + T		Praesens Stamm + ndus -a, -um
Perf.	Particip. perf. pass * mit sum	Particip. P. Pass mit * sum	Activform + s	Supinum Accus. -us Part. perf. pass. mit esse	Supinum Stamm + -us -a, -um
plusquamperf.	Particip. p. pass mit * eram	P. P. Pass mit * essem			
Futurem II.	P. P. pass. mit -ero			Supinum mit iri	

Der Genetiv. Valis, Acc. u. Abl. des Infinitivus act.  
 heißt Gerundium u. wird gebildet auf dem Praesens Stamm +  
 Genit. -ndi laudandi - des Lobens  
 Dat. -ndo o dem Loben  
 Acc. -ndum (act) um zum Loben  
 Abl. -ndo o durch Loben



amicus. i. — Freund  
 domum. i. Das Ggppants  
 fuga. ae. flucht  
 pugna. ae. Kampf  
 aedes. is. Haus  
 occupation

P. 33

Præterito - Præsentia

hincpan. wollen, sollen, müssen, mögen  
 können

incredulus odi  
 ungläubig farna is.  
~~et~~ ~~no~~

also. <sup>also</sup> <sup>taut</sup> <sup>und</sup> <sup>also</sup> <sup>prüf</sup> <sup>hin</sup>.

Gaudemus igitur juvenes dum sumus.

Post incunclam inventutem,  
 post molestam senectutem  
 nos habebit humus.

inventas  
 Jüngling

P. 38

Dulce et decorum est pro patria mori  
 süß u. ehrenhaft ist (ab) für das Vaterland zu sterben.

Tol oricus. — ein ausgefundene Sonne  
 ex facto ins oritur.  
 Auf der Talpasse der Kraft aufsteht.  
 Im Fackeln

et nati natorum et qui nascentur  
 und die Kinder der Kinder und (die) <sup>werden</sup> <sup>geboren</sup> <sup>werden</sup>  
 ab illis  
 von ihnen = und Kinder und Kinder Kinder.

P. 39

possideo, possessis, possessum, ire bezeugen  
 demonstro, are zeigen  
 refero, referuli, relatum, referre, zurückbringen  
 interrogo, are fragen  
 in definis, iri, itum, ire bezeugen



in statu quo (antea fuit).  
im Zustande in welchem (al. <sup>vorher war.</sup> ~~postea~~ ~~quomodo~~ ~~ip.~~)  
in statu quo bleiben.

conditio sine qua non  
Bedingung ohne welche nicht  
cui bono?

Wann zum Guten? Wann nicht das?  
in toto. — im Ganzen

Duos qui sequitur lepores neutrum capit.  
zwei Hirsche verfolgt ~~gegen~~ ~~keinen~~ ~~(von beiden)~~ fängt.  
Aut Caesar aut nullus.

entweder Caesar oder kein  
in utrumque paratus

zu jedem bereit  
iuris utriusque doctor  
der Recht ~~judis~~ ~~(von beiden)~~ Doctor  
Doktor beider Rechte.

<sup>näml.</sup> LL.D. (Eng.) <sup>oder</sup> <sup>(das bürgerliche und das canonische Recht)</sup> iur. ut. Dr. (Gerichtl.)

P. 43 Die Komparation der Adjektiva  
pulch. pulch. ior  
schön er

Rector magnificus.  
Der König von Sachsen ist Rector  
magnificentissimus der Universität  
Leipzig.

in pectore in innerem Herzen  
{ a priori von der Ursache zur Wirkung  
a posteriori von der Wirkung zur Ursache  
(siehe in dem philosophischen Denken)

P. 110 <sup>comp.</sup> quam aurum  
Vilius argentum est auro, virtutibus, aurum  
billiger als Silber ist als Gold, als <sup>dem Tugend</sup> ~~(Tugenden)~~.  
vili (quam virtutes)



1. *Insula magna* Die große Insel  
*Prædam parvam* Die kleine Beute  
*Horæ longæ* Die lange Stunde  
*Reginæ iustæ* Der gerechten Königin  
*Poenas iniustas* Die ungerechten Strafen  
*Discordia mala* Die böse Zwietracht  
*Curarum malarum* Der bösen Sorgen  
*Amicitiam raram* Die seltene Freundschaft  
*Fabulis antiquis* Der alten Fabeln  
3. *Luxuriæ perniciosæ* Die verderblichen Verschwendung  
*Terram magnam* Die große Erde  
*Lingua perniciosa* Die verderbliche Sprache  
*Sapientiæ raræ* Die seltene Weisheit  
*Pugnis* Der Schlag  
*Constantiam* Die Standhaftigkeit  
5. *Silva lata* Der breite Wald  
*viam gratam* Den angenehmen Weg  
*Fossarum magnarum* Der großen Gräben  
*epistula longæ et incudæ* Der langen und  
angenehmen Brief  
*Victoriis magnis et claris* Den großen und  
berühmten Siegen

- ira* Der Zorn  
*invidiæ molestus* Die lästige Neid  
8. *Porta nova* Die neue Thor  
*puellarum ingratarum*  
Der unangenehmen Mädchen  
*bestia* Das Thier  
*Patriam claram* Das berühmte Vaterland  
*Fortunæ* Glück  
*vita grata* Der angenehme Leben



cardo - inis. (4).

in Türangel = in Hauptwerk.  
sequor, secutus, sequi. - folgen  
secundus - der folgende

∨ ∨ fünf.  
die fünf  
fünft Finger.

X X zehn.  
zwei Hände

2 2 2 in 10 in 10.  
2 je zehn.

200 - 2 in 10 je 10 = 2 je 100 = 200.

200

2 in 2. Stelle = 20

2 in 3. " = 200

Decies repetita placebit.

Zehnmal Wiederholung wird gefallen.

bis pareri senes. (sunt)

zweimal Knaben die Graue.

bis dat qui cito dat.

zweimal gibt wer schnell gibt.

anno millesimo nonagesimo

dudecimo p. Chr. n. 1912.

(post. Christum natum).

anno Domini millesimo nonagesimo

dudecimo.

im Jahr des Herrn. (A.D.)

1912 n. Chr. d. 1912 p. Chr. n.

intra muros innerhalb der Mauern

extra muros.

extra ordinem

ex animo. - freudlich

ex capite - ausständig

ex parte - einseitig.

et post facto = nach geschehener That.

ex officio - von Amtsanzeige

ex cathedra - vom Lehrstuhl herab



第二学期

P. 51 Verba anomala

1	possum, potui	posse können
2	eo. iei (ii), itum	ire gehen
3	fit factus sum	fieri werden
4	fero tuli latum	ferre tragen
5	volo volui	velle wollen
	nolo nolui	nolle nicht wollen
	malo malui	mallo lieber wollen

Verba defectiva

1	aito
2	inquam
3	coepi
	memini
	odi
4	quaeso
	ave d. & have
	slave



pot esse	
pot sum	possum
pot es	potes
pot est	potest
pot sumus	possumus
pot estis	potestis
pot sunt	possunt

im Lateinischen Lautlehre t und s  
können nicht zusammenkommen.

a posse ad esse  
vom Können zum Sein  
non possumus!

Wir können nicht! dekimasen!  
im berühmten Wort des Papstlab.

(et cetera)  
cetera desunt.

im andern Dasein fehlen.  
Das andern fehlen.  
e - p 11 222.

prod esse <sup>nützen</sup>  
prosum profui prodesse.  
(prod sum.)

in medio tutissimus (ivis).  
in der Mitte am sichersten

219

lux fiat! — so wird Licht!  
de nihilo nihil fit.  
aus nichts wird nichts.

deficio fehlen — Der Defekt.  
efficio bewirken — Der Erfolg (a)  
conficio vollenden — Der Konfekt.

Ursachen der Muffiaufheit unversindlich  
Drogen:

1. Laubsandl. Maffo-water. [Hoffen-plet.]
2. Luchtingkraut. Knopf-Kraut.



fers  
bear  
-bar. (früchtbar). Die-Lafra

Unregelmäßige Impusfactum.  
die, duc. - fac. fer.

deo volente, wenn Gott will  
volenti non fit iniuria  
Im Molland nicht gepflastert Unrecht.

Als Syracus erobert war, wurde  
Alphons mit seinen wunderbaren  
Happinnen lange

Aut amat aut odit mulier.  
entweder liebt oder hasst die Frau.  
das Weib.

Ave  
Maria.

Tri gegrüßt O Maria!

P. 58 fata obstant  
Die Götter sind Jaggen. 1850<sup>th</sup>

Die Götter haben ausgehen  
Deo iuvante

indem Gott hilft

Du bist der falkenden Gott  
= mit Gottes Hilfe.

Deo volente = wenn Gott will.

Potator der Tinkas

dom

tame

zahn

nur Veto einlegen

veto - if verboten.

Die Deklion seco



Ceterum censeo Carthaginem esse  
delendam.

übrigens meine ich \* Carthago  
zu sein eine zu zerstörnde.  
\* Dass C. zerstört werden muß.

est quaedam flere voluptas  
es ist ein gewisse Weinen Zerknirschung

60 Experientia docet (stultorum)  
Die Erfahrung lehrt die törichtsten  
Leuten. (Die Toren).

gausiarum. Die Gausier der Censur

ardentia verba - glänzende Sprache  
hunc tu caveto. !  
dieser du hüte dich!  
(vor diesem)

Deo favente: wenn Gott will  
beati possidentes.  
glücklichen Besitzenden.  
Non possidentes!

Elementary Classics: London: Macmillan Co.

Eutropius. Adapted for beginners  
By W. Welch and C. G. Duffield. 18<sup>d</sup>.

Cicero. Stories of Roman History.  
Adapted for Beginners. By Jeans and  
Jones. 18<sup>d</sup>.

Caesar. The Helvetic War.  
Being selections of Book I. of the  
Gallic War. Adapted for  
beginners. By Welch and Duffield  
18<sup>d</sup>.

quieta non movere  
das Rühig nicht bewegen.  
video - wissen. mit Geist haben  
Buda. (allas können)  
videre  
wit (wuss)  
wissen.

in suspeso  
noch fängend. noch hängend  
noch nicht fertig



o quae mutatio rerum  
edere essen  
bibere trinken bibite  
bib a mus. Wir mögen trinken  
Edite, bibite, collegate, post multa  
saecula pocula <sup>nulla</sup>  
(keine)

P. 64

Divide et impera!

Vademecum.  
gehe mit mit

Quo Vadis? wohin gehtst Du?

Cedant arma togae.

(Statt der Färbung, Diplomatenbeschluss.)  
mögen wir für die Waffen der Toga.

Cum patre venit  
a patre venio

Der lat. Kalender

1. Annus Annus dividitur in  
duodecim menses.

Der Jahr wird geteilt in 12 Monaten

2. Primus dies unius cuiusque  
mensis vocatur Calendae.

Der erste Tag eines jeden Monats  
wird genannt C.

Primus dies mensis Februarii vocatur:  
Calendae Februariarum.

Novimus Calendes Januariarum, Februariarum,  
Martiarum, Aprilium, Maiarum, Juniarum,  
Juliarum, Augustarum, Quintilium, Sextilium,  
Septembrium, Octobrium, Novembrium,  
Decembrium.

Annus coepit Calendis Januariis  
beginnt an mit den Jan. kalenden.

Dies decimus tertius vocatur Idus.

Der 13. Tag wird genannt Idus

Dicimus nominae Iduum Januariarum,  
Februariarum, Aprilium, Juniarum,  
Sextilium, Septembrium etc

Wir sagen für Namen der Jan. Idus



Sed cur non omnium mensum  
nomina diximus?

Abis nosam nisi alia Monata  
Namen (acc) /agen wir?

Si numeramus hos menses,  
quorum nomina quattu diximus,  
octo numeramus; cur nomina  
quattuor mensum omisimus?

Nam nisi gäßen diese  
Monata, hien Namen wir  
gäpft haben, aft wir gäßen;  
nosam die Namen non wir  
Monaten haben wir aüßgäßen;

Quia horum omnium octo  
mensum, quos enumeravimus,  
dies tertius decimus vocatur  
Idus; Idus Martiae, Idus Maiac,  
Idus Quindiles vel Juliae,  
Idus Octobres non sunt dies  
decimi tertii, sed quinti  
decimi.

Wir aüßgäßt haben, Tag  
Idusgäßen genannt wird

Kalender 7154  
Iden + 10.

Milmo = 7470 + 12

Idus; die Iden Märzgäßen,  
Iden Märzgäßen, Iden Quintilgäßen  
oder Julgäßen, die Iden  
Octobgäßen nicht sind Tag  
Idusgäßen, sondern fünfzäßen.  
Caesar caesus est vel potius  
occisus est Idibus Martiis, non  
tertio decimo sed quinto  
decimo die mensis Martii.  
Caesar gäötet ist oder wälmäße  
nomädet ist an die Iden  
Märzgäßen, nicht am Idusgäßen,  
sondern fünfzäßen Tag  
des Monats Märzgäßen.

Nomina horum quattuor  
mensum memoriae infiguntur:  
M(artius), J(ulius), M(aius),  
O(ctobus).

Die Namen dieser vier Monate  
dem gääßlich eingäßgäßt  
worden; M. il. m. O.  
Milmo,



<sup>vel ante</sup>  
pridie Calendas Februarias  
= 31. Jan.

1. Febr. Calendas Februariae

31. Jan. pridie <sup>ante</sup> Calendas Februarias

30. Jan. tertio die ante Cal. Febr.

vel ante diem tertium Calendas  
Februarias

29. Jan. a. d. quartum Cal. Febr.

17<sup>th</sup> Jan. a. d. undevicesimum Cal. F.

13 " Idus <sup>19<sup>th</sup></sup> Januariae

Im Himmel, nicht das Gift,  
verändern (in), <sup>sondern</sup> diejenige über  
das Meer gehen.

Caelum, non animum mutant,  
qui trans mare currunt.

Man muss die Luft, nicht das Gift  
im Fandeln, und bedenken das Fund.  
Quidquid agis, prudenter agas et  
respice finem.

Langen Zeit ist uns joda, was  
im Fandeln finäuffiabt.

Ut desint vires, tamen est  
laudanda voluntas.



murus, i     Die Mauer  
mus, -ris    Die Mauer (木下)

P. 134.

18. Die Affenur ab (ja) dem Alexander  
dem Grossen göttliche Affen gesehen  
nicht wollten, Semides der Radnar:  
"Das ist (zu)", sagte, "das nicht, & weißend  
den Himmel ihr besucht, die Erde  
ihr verliert zu mögen."

19. Zu Affen (Ab. plur = Locations) nicht  
gesehen ist ein Mann gesehen, mit  
Namen Simon, welcher grossen Lappengas  
das ganze der Mauer Gasse gefast  
fatta. Dieser nichtmal ging in die  
Wolkenansammlung, das da (er)  
wider gesehene maichte, große aller  
Fassung war, was ihm er bräute  
Dorwürf jener von dem Radnarstahl,  
auf welche er gesehen war.  
"Affenur!" sagte (er), "es ist mir  
ein Grundstück gesehen in

welchem gesehen ist ein Feigenbaum,  
von welchem schon viele mit feinem  
Willen sich gefängt haben, auf  
diesem Grundstück ein Haus aufzichten  
ist will. Deshalb ermahnen ich euch,  
sich das (ist) den Feigenbaum abzudecken,  
das, wenn welche über Aufführung  
Danken mögen, sie eilen mögen  
ab weissen (pfeilspaus).



argumentum ad crumenam

Das Argument an die Börse, an  
persönliche Interessen.

Argumentum ad hominem

Arg. an den Menschen, an die  
persönliche Stellung des Arguerenden.

argumentum ad ignorantiam

Arg. an die Unwissenheit, indem  
man damit versucht, daß der  
Gegner die Tatsachen nicht  
kennt.

argumentum ad invidiam.

arg. an die niedrige Leidenschaft

arg. ad iudicium

arg. an das Urteil, den gesunden  
Menschenverstand.

argumentum baculinum

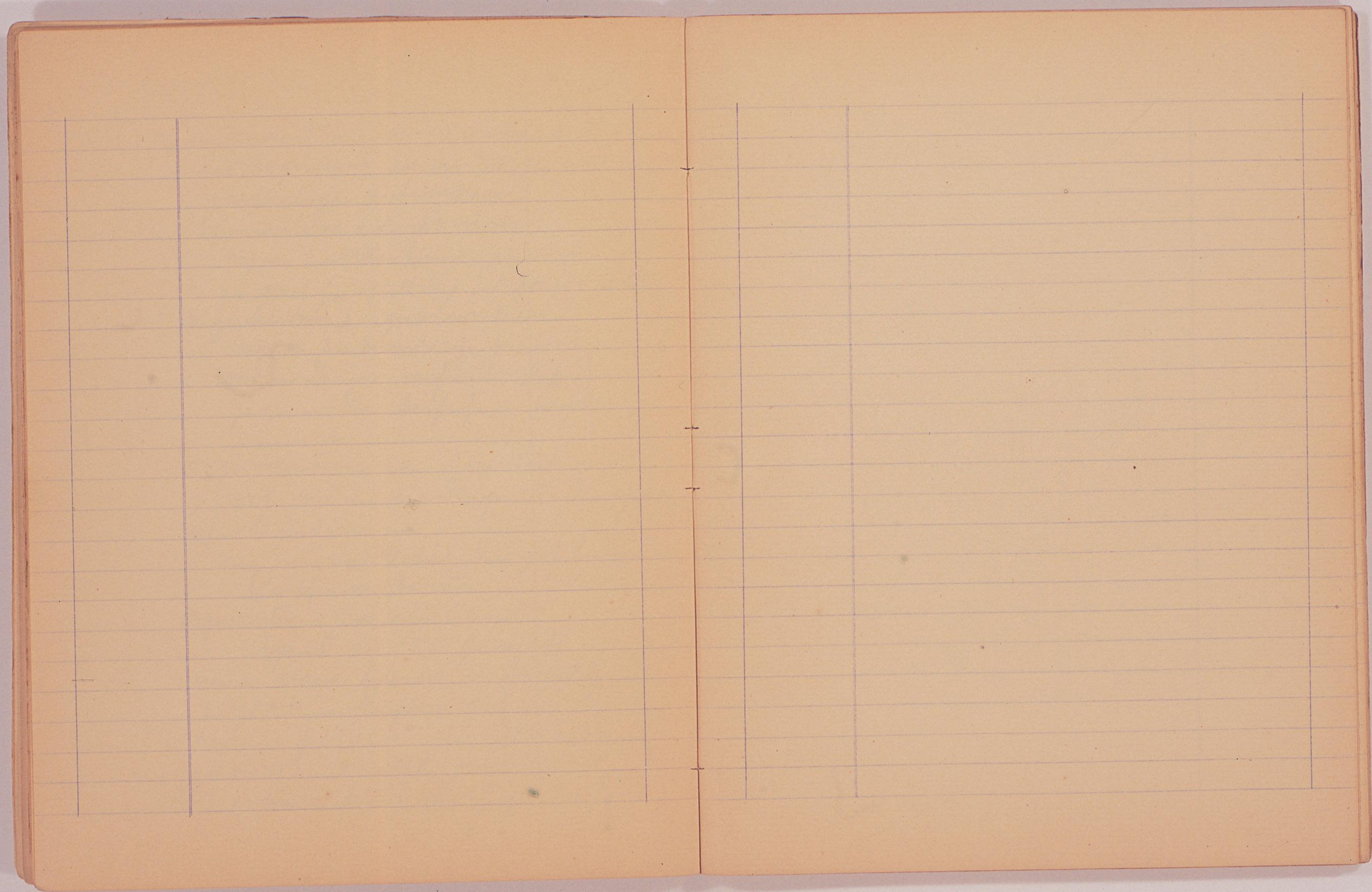
Appel an die Gewalt  
auri sacra fames = die Guldgrube  
des goldes verschlingender Ganges.

aurum potabile = trinkbares Gold.

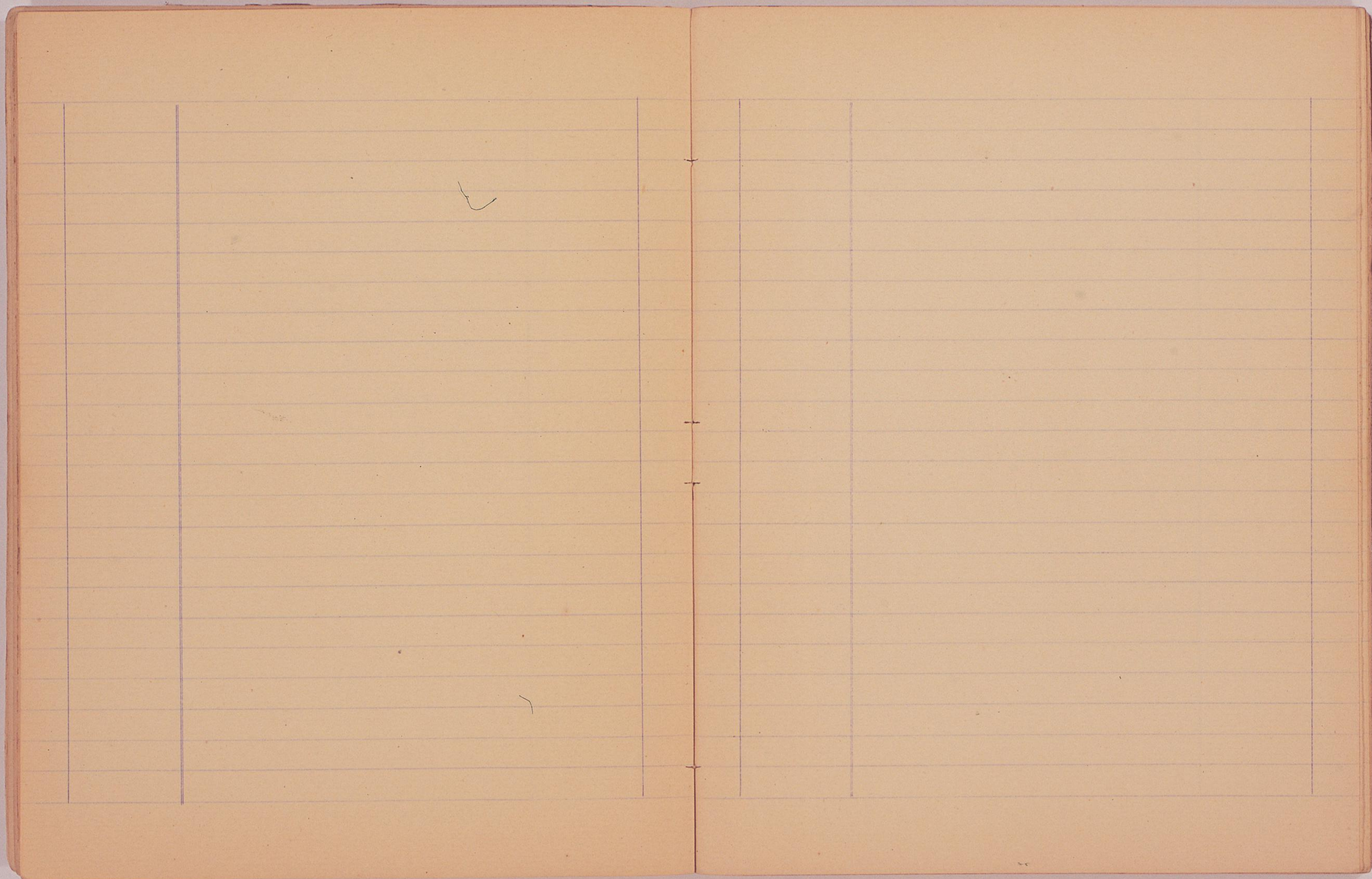
aut amat aut odit mulieres

entweder liebt oder haßt das Weib.

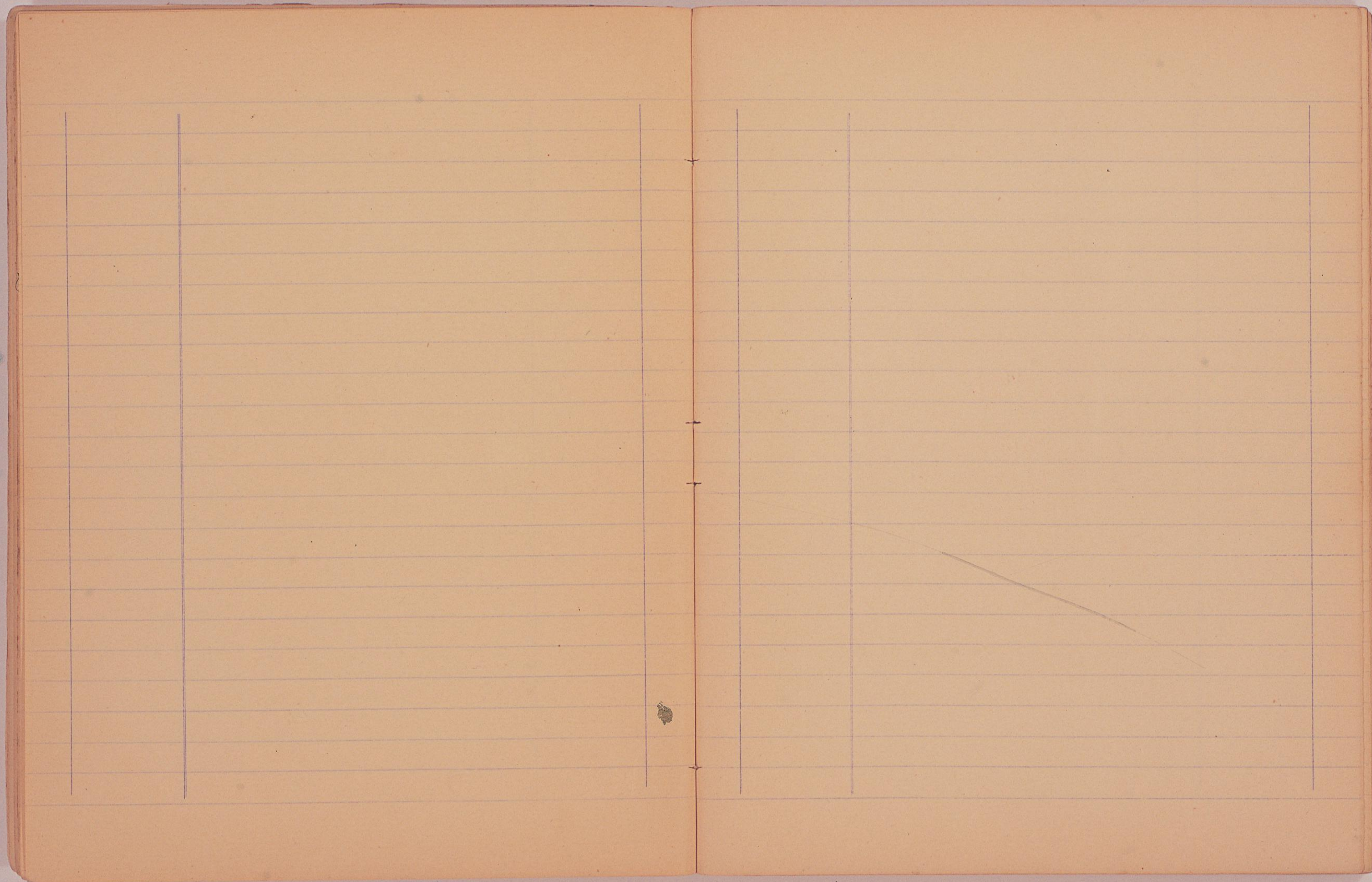




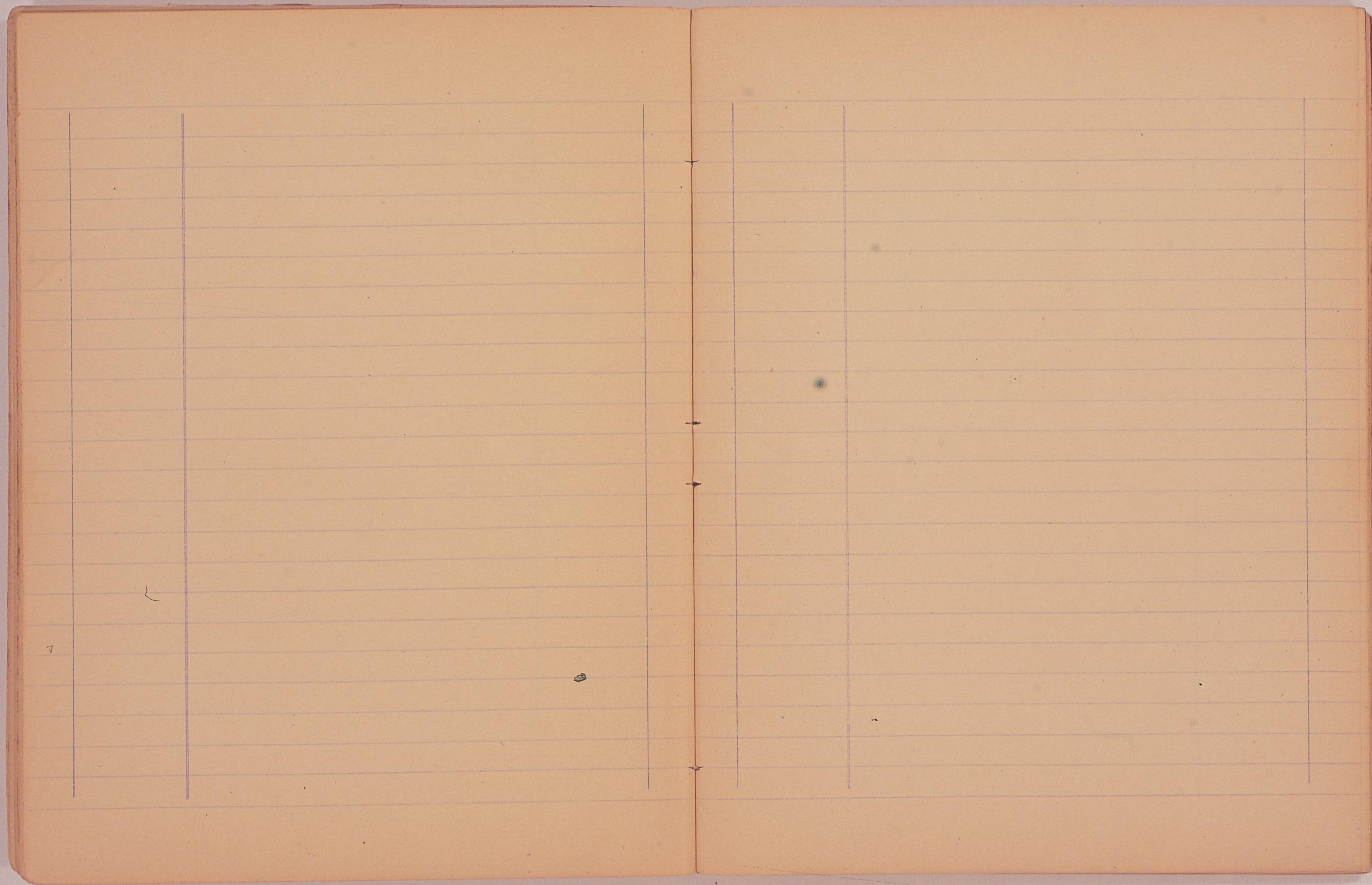




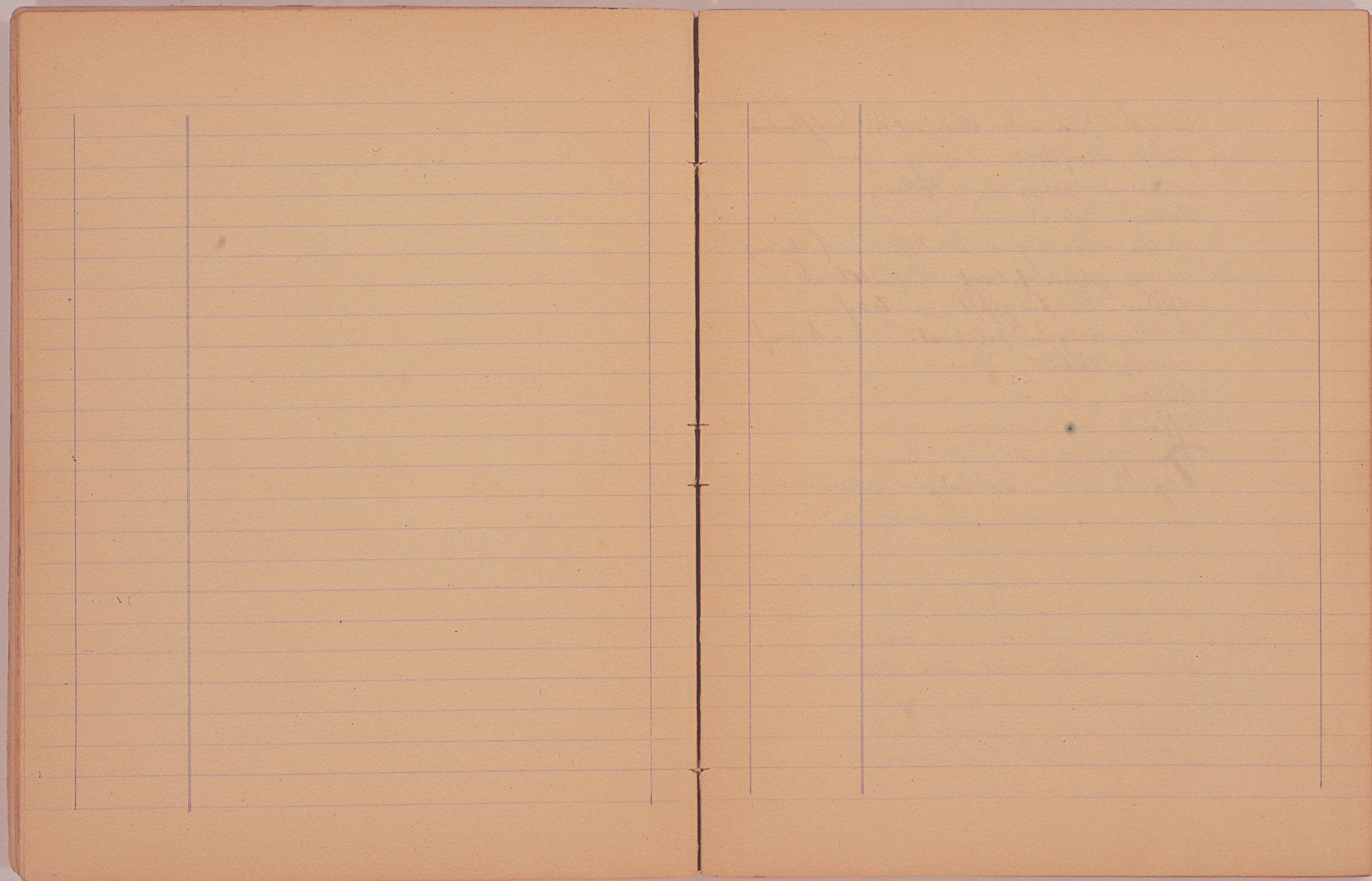














Literatur

Die besten Dichtungen der Literatur des Mittelalters  
 sind: Klopstock, Lappin, Gerson,  
 Winland, Gostfr und Pflanz.  
 Hallandenskyer.  
 Gostfr - Der Dämon, Der Fiskus, Der folthönig  
 Der gubria forkart, Gostfr mit blind.  
 Pflanz - Die Dämon, Der Tauscher,  
 Der Ring des Polykrates, Die Traum  
 Des Thukid

Dämon  
 Pflanz  
 Dämon  
 Dämon was kerkel was wim  
 locken - Die Lockung - Die Locksprache.  
 Die Götter (an) - brüden.  
 Die Götter (an) - glücken - Die Locksprache  
 1. Leben - Die Locksprache.  
 Die Leben - Die Lockung - Die Locksprache.  
 Die Locksprache - Die Locksprache (Mann)

Der Fiskus v. Gostfr.

1. Das Wasser wässert, Das Wasser wässert,  
 Ein Fiskus hat davon.  
 Das noch dem Angel wässert,  
 Wässert hier aus dem Fiskus.  
 Und wie er sitzt, und wie er läuft,  
 Tritt er die Welt umher,  
 Aus dem kochenden Wasser wässert  
 Ein Fiskus. Wie fassst.
2. Wie lang zu ihm, wie lang zu ihm:  
 "Was lockst du meine Welt  
 mit Menschenwitz und Menschenkraft  
 hinaus in Todestag?  
 Auf, wässert du, wie's Fiskus ist,  
 So wässert auf dem Grund,  
 Du wässert fassst, wie du bist,  
 Und wässert noch gefunden.
3. Laßt sie, die liebe Sonne nicht,  
 Der Mond ist nicht im Meer?  
 Laßt wässert man die Fiskus  
 Nicht fassst fassst fassst?  
 Lockt die die tiefe Himmel nicht,  
 Das fassst wässert die?



nackt

nackten = nässen = nass machen

pfuschbesoll longing

nackt naked

es ist ihm gefesselt. es ist verloren.

kalt-bad  
bad-bath

Der Finkenbrunn in "Nippeln Talle" singt:

so kühlt der Tag, er kühlt zum Lach;

Der Anker fließt ein am grünen Gassen.

Da fohrt er ein klingend,

Wie Flötten so süß.

Wie Mimmen der Fugel im Paradies.

Lockt dich dein eigen Augeslicht

fließt fort in wässern Tann?

4 Das Wasser rüffelt, Das Wasser flüßelt,

Stelt ihm den nackten Fuß;

Wie lang wüßte ihm so pfuschbesoll;

Wie bei der liebsten Guss

Wie sprach zu ihm, wie sang zu ihm.

Da ward ihm ein gefesselt,

halb zog ihn, halb sank er ein

Und ward nicht mehr gefesselt.



laden loskan  
Lad - bath. (Eng.)

Der Ffasser Knaben im "Wissfulen Fall" singt.  
So läufelt der Ton, er ladet zum Lade;  
Der Knaben pflint ein am grünen Gassen.  
Da focht er ein klingen,  
Wien Flöten so süß,  
Wien Stimmen der fugal im Paradies.  
Und wir er rufft in piliger Luft,  
Da spülen die Wasser ihn um die Luft,  
Und er rufft aus dem Lirpau:  
Lieb' Knaben, bist mein!  
Hilf loska den Zläpar,  
Hilf zing' ihn farrin.



Din Lefan. -  $\infty$   
 albarif- albrüskan.  
 Din Lönstopp.  
 Din Ribalungafort  
 elverkonge - ellerkonge - Din Erla  
 bungen a,  $\infty$   
 Din Läng.  
 bungen. - Din bungen  
 vörpuren  $\infty$   
 vörpuren  $\infty$   
 vörpuren  $\infty$   
 f. bungen  $\infty$  Din Läng. bungen.  
 (vörpuren)  $\infty$   
 Din Ribalstopp (vörpuren)  $\infty$  24  
 vörpuren  $\infty$   
 Din vörpuren  $\infty$   
 gilden golden in aller Form.  
 vörpuren  $\infty$  If falen mit vörpuren.  $\infty$   
 lör. lör. lör. lör. lör. (lör. lör.)  
 lör. lör. lör. lör. lör.  
 Din Ribal - Läng  
 vörpuren. Din Ribal (cradle)

folckönig. Godfa.  
 1. Wer wachtet so spät dich Nacht und Kind? -  
 Ist die der Vater mit seinem Kind;  
 Der hat den Knaben wohl in dem Arm,  
 Der ruht ihn sicher, er fällt ihn warm.  
 2. Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht? -  
 Nimm, Vater, die den folckönig nicht?  
 Den folckönig mit Kron' und Schmuck?  
 Mein Sohn, es ist ein Rabalstreich. -  
 3. Du lieber Kind, komm, geh mit mir!  
 Geh schon Spiel' ist mit dir;  
 Man's Luta Luta sind am dem Strand,  
 Meiner Mutter hat man's gülden Gamsand.  
 4. Mein Vater, mein Vater, und schläfst du nicht,  
 Was folckönig mir laise vörpuren?  
 Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!  
 In diesen Blättern schlafst du Kind. -  
 5. Willst, mein Knabe, du mit mir gehn?  
 Meiner Tochter sollan ich wachen sein;  
 Meiner Tochter süßem den nächtlichen Pf. Reizen.  
 Und singen und Klagen und singen dich ein.



Äpfel - Tüchel  
Weiden (willow #8)  
ein Lied nun  
es grüßt im Dasein. (erfüllen)  
Äpfel - Auf weiden. (1-1-1873)

6. Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
folkönigs Tochter am lustigen Ort? —  
Mein Sohn, mein Sohn, ist fast abgemacht,  
so prägen die alten Weiden so grün. —
7. "Ach liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt,  
und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt!"  
Mein Vater, mein Vater, jetzt steht er mich an!  
folkönig hat mir ein Lied gegeben. —
8. Dem Vater grüßte; er rietes geschwind.  
er fällt in den Arm das ängstliche Kind,  
erweist ihm Hof mit Müß und Not;  
Im jenen Arm das Kind war tot. —



Der Ländel <sup>RRP</sup>  
Die Plagen (n) plagen  
das Kraut (er)  
Leprosen  
Die Pfalen (n) <sup>z</sup>  
vorhalten  
gold - lieblich  
Feldweid  
Blasen - Linsen - Speise  
Der Trank ("n")  
Der Loh - der Tausal  
ängstlich gesinnlos. feiglich  
Die Angst - ang.  
vergeben nutzlos

Der Pfalzgräber <sup>gottfr. (1797)</sup>  
1. Vom am Ländel, krank am Lagen,  
Pflanzt in meine langen Tagen.  
"Armut ist die größte Plage,  
"Reichtum ist das größte Gut!"  
Und zu neuen meine Pfalzgräber,  
Ging ich, einen Pfalz zu graben.  
"Meine Seele sollst du haben!"  
Schrieb ich für mit meinem Blut.  
2. Und so zog ich durch um Linsen,  
Walla wunderbare Flammen,  
Kraut und Knochenreste zusammen:  
Die Leprosen war vollbracht.  
Und auf die geladene Weise  
Grub ich noch den alten Pfalz  
Auf dem zugehörigen Platze;  
Führung und Führung war die Kraft.  
3. Und ich sah ein Licht von weitem,  
Und es kam gleich einem Marsch  
Hinter aus der fernsten Fernen,  
Lien als ab zu Hilfe pfug.  
Und da galt kein Vorhalten;  
Galler ward mit einem Malle



von dem Glanz der wollenen Nyala,  
 die ein schöner Knabe trug.  
 4. Hold' Augen sah ich blinken  
 Unter dieser Blumenkrone;  
 In des Trankes Himmelsglanz  
 Trank er in dem Kreis hinein.  
 Und ich sprach mit freundlich Lächeln,  
 Und ich sprach: Ich kann der Knabe  
 Mit der schönen Lippen Gabe  
 Was ich nicht der Löse sein!  
 5. "Lächle Mit der weinen Laband!  
 Dann wachst du die Salasung,  
 Kommt mit ängstlicher Lappesörung  
 Nicht zurück an diesen Ort.  
 Gabe hier nicht mehr weggeben!  
 Trage Arbeit! Abende Gäste!  
 Tausend Waisen! große Feste!  
 Dies dein künft'ig Zauberswort.

gipsy

Die drei Zigeuner. Vik. Lenau.

Wagen  
gählen

langsam  
pfeifen  
die Fiedel, fülle  
das Ländel, gähle

chen (lein)

1. Drei Zigeuner fand ich einmal  
 Lingen an unserer Straße,  
 All meine Fingersorte mit müder Qual  
 Dillig durch die sandige Straße.  
 2. Hielt der eine für sich allein  
 In den Händen die Fiedel,  
 D'ralte, umgibt vom Abendstern,  
 Die ein paarwigs Ländel.  
 3. Hielt der zweite die Pfeif' im Mund,  
 Blickte nach seinem Kopf' Raucher,  
 Froh, als ob er vom fernem Land  
 Nicht zum Glück mehr brauche.  
 4. Und der dritte besaglich pfiff,  
 Und sein Zimbal am Boden hing,  
 Über die Taiten der Windhauf lief,  
 Über sein Herz ein Traum ging.  
 5. An den Klaidern hingen die drei  
 Löcher und bunte Flecken.  
 Aber sie boten trotzig noch  
 Gott den Fingerspicken.



6. Drincksel geben sie mir geyigt,  
Wann das Leben mich nochtet,  
Wen man's erkranket, erpfläht, erweigt  
Und es Drinckmal erweilt.

7. Kay den zigenunnen lang' noch pfän  
Wüßt' ich im Winterfahnen,  
Kay den Geißeln von Lintalbräu,  
Den pfirsarglockigen Gaaran.



Johann Gottfried Kühn  
1763-1810.



Jan. 28. '13.

1. Ich habe <sup>Rachgebühren (Jessen)</sup> <sup>noch nicht viele</sup> ab kann <sup>noch kann nicht</sup> gegeben.

2. Nun, was <sup>Sünden</sup> <sup>erinnert</sup> Sie (Jessen) <sup>über</sup> Sie?  
" was <sup>Sünden</sup> <sup>erinnert</sup> Sie (von der <sup>Sünden</sup> <sup>erinnert</sup> Sie)?

3. Ich danke Ihnen (auch sehr)!  
Mögen Dank!

- Bitte sehr! P-13227  
(Ich bitte <sup>Sie</sup> <sup>noch</sup> <sup>mal</sup> <sup>über</sup> <sup>Sünden</sup> <sup>erinnert</sup> Sie!)  
Gern gegeben!  
Keine Ursache!

4. Man kann sich nicht auf ihn verlassen  
es ist kein Verlass auf ihn.  
P7-79222  
er ist unzuverlässig.

5. Ich werde <sup>schon</sup> <sup>den</sup> <sup>Sünden</sup> <sup>erinnert</sup> Sie <sup>über</sup> Sie <sup>antwort</sup> geben.

P-13227, P-13227

6. Bitte, haben Sie <sup>noch</sup> <sup>mal</sup> <sup>über</sup> <sup>Sünden</sup> <sup>erinnert</sup> Sie <sup>antwort</sup> geben!

7. 4221-13227

Das macht gar nichts!  
Ich ist mir ganz gleich!

8. 4221-13227

Lassen Sie mich (die <sup>Sünden</sup> <sup>erinnert</sup> Sie) <sup>antwort</sup> geben!

9. 722

Ja, aber ...

10. 4221-13227

Ich will mal mit ihm darüber <sup>antwort</sup> geben.  
Gern gegeben.



11. 1-12000  
 Was soll ich tun?  
 Was kann man da machen?  
 Was ist die zu tun?
12. 1-12000  
 Was wäre da am besten zu tun?
13. Was für gehen Sie?  
 Was für kommen Sie?
14. 1-12000  
 Soll ich Ihnen etwas zu gastgeben?  
 Was ist das mit Ihnen?  
 Was ist Ihnen gut?
15. 1-12000  
 Sie haben Sie lange nicht besucht.  
 Besuchen Sie mich.
16. 1-12000  
 Ich danke Ihnen!  
 Ihnen Dank!

17. 1-12000  
 Herzlichen Sie  
 Ich bitte um Herzlichkeit  
 Entschuldigung.  
 Entschuldigen Sie!  
 Pardon!
18. 1-12000  
 Sie haben ganz Recht, aber --  
 Was Sie sagen, ist wohl richtig, aber --
19. 1-12000  
 Klagen Sie sich Zeit.  
 Machen Sie sich bequem.  
 Tun Sie, als ob Sie zu Hause wären.
20. 1-12000  
 Sie wissen wahrscheinlich, dass --  
 Ich würde Ihnen wohl schon bekannt  
 sein, dass --



21 20 10 27 10  
Wien die wissen,  
Lokantibif

22 11-7 4 1 17 0 4 2 2 2  
Ich bin nicht ganz sicher, dass  
Ich wusste nicht weiß, das  
guten

23 11 2 1 1 1  
Ich habe Leibschmerzen.  
Laib-  
stomach.  
Die Bauch  
= belly.

24 11 3 1 1  
Schnell! Schnell!  
Lachen die sich!

25 11 7 1 1 1  
Wien wird 3 kostet ein  
Wab ein Stück?

26 11 7 2 1 1 1  
Es ist nicht anders, als  
Was ich sagen wollte, ist (nur),  
das  
Ich wollte mir nur sagen, das

27 11 7 1 1 1  
Es wird heute den ganzen Tag  
verbleiben.  
nicht da.

28 11 7 1 1 1  
Ich habe das selbst gemacht.  
Da habe ich ein Folio gemacht.  
Da habe ich eine Dummheit "  
Das war Dumm von mir.

29 11 7 2 1 1 1 1 1  
Es gibt nicht mehr viele davon.  
Es sind <sup>nicht</sup> viele davon übrig.



- Füßlein in „Alte Heidelberg“  
 1. Was kommt <sup>von</sup> von der Lof?  
 2. Es ist der Pöhillen.  
 3. Was bringt d. P.  
 4. Es bringt 'nem Füßlein mit.  
 5. Was maist der Herr Papa?  
 6. Ihr diener, meine Herren.  
 7. Er liest im Kitaro.  
 8. Was m. die Frau Mama?  
 9. Die süßt dem Papa Lof?  
 10. Was maist die Mannfall <sup>steking</sup> Lof?  
 11. Die spricht dem Papa Strümpf.  
 12. Was maist der Herr Doktor.  
 13. Er prügelt seine Lüben.  
 14. Kommt auf der Füß Tabak?  
 15. Seine rauig, meine Herren.  
 16. So pack' er sich ein an.  
 17. O was, was wird mir pflast.  
 18. So brauch' er sich mal aus.  
 19. Nun ist mir rander was.  
 20. So wird der Füß ein Luchp.

Was kommt von der Lof?

Was ... ?

Was kommt von der Lof?

Die Lof <sup>von der</sup> Lof?

Was kommt von der Lof?

Laufschritt 操形文字



30. 171 21 5 23

Wann ist das passiert?

31. 174 22 2

Mag damit!

Ich will (mag) nicht!

32. 175 23 1

Ich fühle mich nicht wohl.

33. 176 24 1

Das riecht garstig.

34. 177 25 1

Ich habe mich erkältet.

Ich habe mich einer Erkältung zugezogen.

35. 178 26 1

Als ich gestern, fand ich —

36. 179 27 1

Gehen und fragen Sie mal.

37. 180 28 1

Sagen Sie mal.

38. 181 29 1

So handelt mich.

So macht mich Handern!

39. 243 1 12 14 11

Bittet, kommen Sie persönlich.

" Anwalt Sie näher!

40. 182 30 1

41. 183 31 1

Das ist schade.

Lieder.

Gestern konnte ich leider nicht kommen.

42. 184 32 1

Guten Abend.

43. 185 33 1

Zeigen Sie mir die Spielkarte.

Kellner, die Spielkarte bitte.

44. 186 34 1

45. 187 35 1

Das ist genug.

" " reichlich.

46. 188 36 1

Gibt es so nicht?

Ist das nicht gut?

47. 189 37 1

Wovon ist das gemacht?



48 211 19-147227

Wozu braucht (genützt) man das?  
" dient das?

49 211 147227

Wozu ist die manne ist die  
geflört die fahr!

50 211 147227

Die manne ist die manne  
Kunstfertigkeit.

51 211 23 147227

Das fahr die gut gemacht.

52 211 23 147227

Es ist noch viel Zeit.

53 211 23 147227

Man ist schon (vorher) gesagt  
fah.

54 211 23 147227

Es dankt Ihnen viel für  
Ihre Güte.

55 211 23 147227

Es wird wirklich nicht mehr  
zu H manne fahfahdigung  
Vogel soll.

56 211 23 147227

Es fahr die nicht lang gemacht.

Das Dankschreiben

- 4 Königtümer (Preußen, Bayern, Sachsen)
- 6 Großherzogtümer
- 5 Herzogtümer
- 7 Fürstentümer
- 3 Herrschaften
- 1 Reichsland (Elbsch-Lotfornigen)

26



Das deutsche Vaterland.

f. M. Arntl.

Süder

\* Ofter

Thürmark

Weser  
Hafen

1. Was ist das deutsche Vaterland?  
 Wo's Preußenland, ist's Sachsenland?  
 Wo's, wo am Rhein die Räder drehn;  
 Wo's, wo am \*Salt die Mühlen ziehn?  
 O mein, o mein,  
 Dein Vaterland muß größer sein.
2. Was ist das deutsche Vaterland?  
 Wo's Lagerland, ist's Thürerland?  
 Wo's, wo der Märker Hahn wacht;  
 Wo's, wo das Marktfuß auf's Pracht?  
 O mein, o mein,  
 Dein Vaterland muß größer sein.
3. Was ist das deutsche Vaterland?  
 Wo's Pommernland, Westphalenland?  
 Wo's, wo der Sand der Dünen weht?  
 Wo's, wo der Donau blaues Band geht?  
 O mein, o mein,  
 Dein Vaterland muß größer sein.
4. Was ist das deutsche Vaterland?  
 Wo nenn mir das große Land!  
 Wo's Land der Schwieger? ist's Tirol?

- Das Land und Volk gefiel' mir wohl.  
 O mein, o mein,  
 Dein Vaterland muß größer sein!
5. Was ist das deutsche Vaterland?  
 Wo nenn mir das große Land!  
 Gewiß, ab ist das Österreich,  
 An Eßee und an Tisgen Feind,  
 O mein, o mein,  
 Dein Vaterland muß größer sein.
  6. Was ist das deutsche Vaterland?  
 Wo nenn endlich mir das Land!  
 Wo reißt die deutsche Zunge klingelt  
 Und Gott im Himmel Lieder singt,  
 Das soll es sein!  
 Das, was das deutsche, nenn  
 dein!
  7. Das ist das deutsche Vaterland!  
 Wo sich besetzt der Trüben der Land  
 Wo Traun, fall im Augen blitzt,  
 Wo Liebe werden im Feuer sitzt,  
 Das soll es sein!  
 Das, was das deutsche, nenn  
 dein!



8. Das ist das deutsche Vaterland!  
Wo Zorn wachet der falchne  
Faux,  
Wo jeder Feind der Feind,  
Wo jeder Feind der Feind,  
Das soll es sein!  
Das, was das deutsche Volk,  
sein!

1. Das ganze Deutschland soll es sein!  
O Gott vom Himmel sieh das ein!  
Und gib uns rechten deutschen Mut,  
Das wir es lieben sein und  
es gut!  
Das soll es sein!  
Das ganze Deutschland soll es sein!



57. 27 03 19 2 + 41  
Ich bitte demütigst um Verzeihung.

58. 27 04 12 7 2  
Das ist ganz was anders!

59. 27 13 12 1  
Kommen Sie <sup>bald</sup> recht bald wieder!

60. 1-1 7 2 4 1 2 2  
Bitte, kommen Sie bald zurück!

61. 先 7 1 1 2 1 2 1 2  
Hinjardab ist stura allab.

62. 田 田 1 1  
Ich häme mich.

63. 道 1 2 7 2 4 1  
Bitte, zeigen Sie mir den Weg!

64. 皆 1 2 1 2 1 2  
Bitte, ~~be~~grüßen Sie alle zu Hause!  
*Ihre Diener*

65. 見 1 1 1 1 1 2  
Es tut, als ob es noch nicht geseh.

66. 毛 1 1 2 1 2  
Es ist <sup>(alles)</sup> <sup>unmöglich</sup>.

67. 27 1 1 1 1 2 2  
Ich muß nun gehen,  
Ich muß ich aber gehen.

68. 27 1 1 2 2 2  
Wahrscheinlich ist es?  
Was ist die Uhr?  
Wahrscheinlich ist es?

69. 27 1 2 1  
Darflich!

70. 27 1 2 2  
Ich habe genug.  
Das ist genug.

71. 27 1 2 2  
Das hat keinen Zweck mehr.  
Das ist nutzlos.

72. 27 1 2 2  
Das ist genug.

73. 申 1 1 1 1 2 2  
Ich wage es kaum zu sagen.

74. 27 1 1 1 2 2  
Bitte, machen es noch billiger.  
Sie müssen es mehr ablassen.

75. 1 1 1 1 1 2  
Es gibt noch mehr.

76. 1 1 1 1 1 2 2  
Es will durchaus nicht, nachgeben.  
*(Prinzipien festhalten)*  
*(Einswilligung)*



Ich will nicht davon wissen.  
77. 何事も知り  
Jemandes abgesehen.  
ist gut.

78. 何事も?  
Mir sagen Sie?  
Bitte? (noch einmal).  
Haben Sie lob?

79. 何事も?  
Mir sagen Sie?  
80. 何事も? 何事も? 何事も?  
Wissen Sie nicht (etwas) Klügel?

81. 何事も? 何事も?  
Ich habe Durst.  
So trüffel mich.  
Ich bin durstig.

82. 何事も?  
Guten Morgen!

83. 何事も?  
Ich will mich jetzt entpfanen.  
Ich will jetzt adieu sagen.

84. 何事も?  
Ich bin jetzt Ihnen verbunden.

85. 何事も? 何事も?  
Gott sei Dank! Ich bin jetzt wieder  
jung geblieben.

86. 何事も? 何事も?  
Überlegen Sie sich den Namen,  
und sagen mir Luffin ob ja  
oder Nein!

87. Ich habe mir herzlich Leid um Herzkranz.  
何事も? 何事も?

88. 何事も?  
Entschuldigen Sie, dass ich habe Sie warten  
lassen.

89. Ich weiß nicht, was ich zu meiner  
Entschuldigung sagen soll. Dass  
ich Sie habe so lange warten  
lassen.

90. Ich bin jung und mich.  
Ich bin jung und  
Ich habe Hunger  
Ich bin hungrig

91. 何事も?  
Ich wurde mit Ihnen gehen.



92 大田ニ申セ  
Lassan die Herren umtraben  
Ist lassen bitten.

93 オコイテテ  
Manu ab Huan gafft.  
Galaganthuf.

94 オマシトサ  
Gute Nacht!  
Mümpfa woff zu vefan.

95 オカシテマシ  
Ist zum Totlaufen.

96 大キニオセマシ  
Ist dank Huan für Hra Müfa  
(Freundlichkeit).

97 大キニオコサ  
Ist pflichtig die die Anspätung.

98 大キニオコサ  
Ist ging brüder und brüder.  
Ist man ein großer Löwe.

99 大キニオコサ  
Min pfad!

100 大キニオコサ  
Ist mag ist sprachlich pflicht.

101 大キニオコサ  
Ist ist sprachlich man.

102 大キニオコサ  
Ist haben Jahr (sprachlich, sprachlich)  
gelauf.

103 大キニオコサ  
Ist haben woffig Nacht keine Augen  
gelauf.

104 大キニオコサ  
Ist ist ab!

105 大キニオコサ  
Ist Freundlichkeit von Hra Müfa

106 大キニオコサ  
Ist ist nicht zu machen.  
Ist gut nicht zu ändern.  
Ist man.

107 大キニオコサ  
Ist pflichtig die man man  
Unpflichtigkeit.

108 大キニオコサ  
Ist ist so?

109 大キニオコサ  
Ist könnt so sein.  
Ist mag sein.  
Ist nicht.



110. ヲカ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup> 却テ <sup>uniphan</sup>  
Man könnte so glauben, aber  
denken

111. ヲカ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>  
Das dürfen Sie nicht (tun).

112. ヲカ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>  
O nein, nein, (das ist nicht so).

113. ヲカ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>  
Es mag so sein.  
So muss es ad.

114. ヲカ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>  
Nun, dann ) tun Sie es nicht.  
In diesem Falle  
Nun, dann lassen Sie es.

115. 其後久<sup>ク</sup>イ<sup>ク</sup>ハ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Ich habe Sie nicht (lang) gesehen. Sie  
sahen sehr wohl aus.

116. ヲカ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>  
Dasson sind wohl da.

117. ヲカ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>  
Ja wohl, ohne Zweifel.

118. ヲカ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>カ<sup>ニ</sup>ハ<sup>ニ</sup>  
So ist es (wohl), aber --

119. 申上<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Mir ist Hon gesagt haben.

120. 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Aberken Sie ein wenig.

121. 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Bitte,

122. 大<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Ich habe es ziemlich gut verstanden.  
fast alles

123. 大<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Es ging recht lobhaft zu.

124. 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Ich will sehen und mir die Hände  
waschen.

125. 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Dafür Sie es wenigstens einmal  
an.

126. 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Das geht ganz ungenügend nicht.

127. 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Es ist ganz unverständlich.

128. 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup> 却テ<sup>ニ</sup>  
Haben Sie nicht vergessen?



129 何事か  
Das geht mich nicht an.  
Das ist nicht meine Sache.  
Das hat nichts mit mir zu tun.

130 \* 何事か  
Das geht natürlich ganz gut.

131 何事か  
Das ist sehr schön.

132 何事か  
Glücklicher Weise,  
Zum Glück.  
Es ist gut, das...

133 何事か  
Das ist eine sehr schöne Aussicht.

134 何事か  
Die haben da etwas sehr  
schön gekauft.

135 何事か  
Es ist sehr schön.

136 何事か  
Das ist wirklich sehr komisch.  
Witzig.

137 何事か  
Es ist sehr gut?

Ja wohl.

138 何事か  
Es ist denkbar das wird gut sein.

139 何事か  
Es wird am besten sein die Sache nicht  
zu tun.

140 何事か  
Das ist sehr leicht.  
Das macht keine Unstände  
Schwierigkeiten.



Kürze Gespräch.

1. Die Post. <sup>früher</sup> Morgen kein Post <sup>morgen</sup>
  - A. Ist nicht die Postkarte heute nicht gekommen?
  - B. Nein, nicht ist gekommen.
  - A. Wie <sup>Wird</sup> <sup>heute</sup> <sup>ist</sup> <sup>es</sup> <sup>heute</sup>! (117+)

So sollte <sup>heute</sup> schon eine Antwort <sup>morgen</sup> <sup>heute</sup> <sup>auf</sup> <sup>meinen</sup> Brief, den <sup>ich</sup> <sup>gestern</sup> <sup>nach</sup> <sup>Yokohama</sup> geschickt habe.
2. Eine Ausspaltung (13 1/2/8)
  - A. Wird <sup>heute</sup> <sup>der</sup> <sup>Post</sup> <sup>heute</sup> <sup>auf</sup> <sup>eine</sup> <sup>Ausspaltung</sup> <sup>in</sup> <sup>Neue</sup> <sup>Stadt</sup> <sup>finden</sup>?
  - B. Ich weiß nicht. Man hört gar nichts darüber. (Dabei nicht geringste darüber gehört.).
3. Unterhaltung mit einem Kinde.
  - A. Hier, mein Sohn! <sup>Heißt</sup> <sup>Sie</sup> <sup>heute</sup> <sup>heute</sup> <sup>heute</sup>. <sup>Was</sup> <sup>für</sup> <sup>ein</sup> <sup>netter</sup> <sup>Junge</sup>! <sup>Wie</sup> <sup>alt</sup> <sup>sie</sup> <sup>Sie</sup> <sup>heute</sup>?
  - B. Acht Jahre.
  - A. Wie groß <sup>Sie</sup> <sup>heute</sup> <sup>heute</sup> <sup>heute</sup>!

„Du“ für die Kinder.

- Geht die zur Pfule?
- Ja. (Ich gehe) jeden Tag, aber heute ist Sonntag, und da haben wir frei nach Mittag.
4. Unterhaltung mit einem Zebate.
    - A. Ist das (Name Knabe) Ihr Sohn?
    - B. Ja (nein), er ist mein ältester.
    - A. Er ist ein prächtiger Junge (Büffel).
    - Er macht Ihnen ganzes Jahr Freude.
    - B. Nein, nein! er ist <sup>oft</sup> <sup>schlecht</sup> <sup>unartig</sup> <sup>(bei 10 7 22, 22)</sup> <sup>unartig</sup>.
  5. Gütes Danksch.
 

A 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

B 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

A 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22

    - A. Ein <sup>so</sup> <sup>netter</sup> <sup>Junke</sup> <sup>ist</sup> <sup>ganz</sup> <sup>nett</sup>.
    - B. Was <sup>Sie</sup> <sup>heute</sup> <sup>heute</sup> <sup>heute</sup>! <sup>Wie</sup> <sup>so</sup> <sup>nett</sup>?
    - A. Mein, <sup>netter</sup> <sup>Junke</sup>! <sup>Wie</sup> <sup>so</sup> <sup>nett</sup>!
    - Ein <sup>so</sup> <sup>netter</sup> <sup>Junke</sup> <sup>ist</sup> <sup>ganz</sup> <sup>nett</sup>.



6. Komplimente beim zufälliger Begegnung.

甲. 偶然に街中でお逢ひなす  
乙. 何の縁でござんす。おれ、アキコト  
何の縁でござんす?

A. Entschuldigend Sie, daß ich so unzufällig  
war, als Sie mich kürzlich trafen.

B. O. bitte sehr! Ganz auf meine  
Seite. Wofür gingen Sie denn dankbar?  
[wollen]

(Da Sie so mich fanden)

7. Der Lota. (使七)

甲. 使七の用事は何でござんす。大層な事  
なすか。

乙. 大層な事柄がござんす。待つて居るアキコト  
にござんす。

A. Ist der Lota, den ich soeben aufgepfichtet  
haben, noch nicht zurück? Wo bleibt  
er denn? Er nimmt sich sehr  
viel Zeit.

B. Er wartet sehr sorgfältig, weil  
der Herr nicht da ist.  
[zu Hause ist.]

am Boot

8. Angel

甲. 今朝は良い風でござんす。

乙. 昨日は雨でござんす。今日は雨でござんす。

甲. 昨日は神にござんす。今日は雨でござんす。

乙. 何の縁でござんす。

甲. 何の縁でござんす。貴国の方でござんす。

乙. 何の縁でござんす。

A. Guten ich das Meer sehr ruhig. Nicht?

B. Ja, wir haben eine gute (glückliche)  
Überfahrt.

A. Gehen Sie nach Edo?

B. Nein, ich gehe nach Nagasaki.

A. Was machen Sie? Wollen wir  
und in das Rauffalou gehen?

B. Ja wohl gerne, lassen Sie uns  
[immer] [gehen]

9. Auf dem Wege fragen.

A. 持物箱はどこにござんす。

B. 持物箱は右の方にござんす。アキコトは右の方に

ござんす。交番所は左の方に持物箱はアキコト

の所にござんす。アキコトは右の方に

アキコトは右の方に

Abgang Sie, können Sie nicht  
Wo ist denn hier das  
Museum?



100 Das Museum ist?

Herrn!

Lassen Sie mich fragen? Gehen Sie für gerade aus bis Sie rechts zu einer Polizeireise kommen.

Links gegenüber sehen Sie dann das Museum. Am Tor hängt eine Tafel mit der Aufschrift "Hakubutsukan", so finden Sie es gleich.

Vielen Dank, ich bin Ihnen sehr verbunden.

10. letzte Bekanntschaft



A. 此の事は、カリリス 君に 田中常政に申し  
たし何分でも、致し

B. 甘柿の所産は、カネヲ 尋ね、取つて、カリリス  
に、カ 君に、Smith に、申す。又、彼、心、ヤス、

Ich erlaube mir mich Ihnen vorzustellen. Mein Name ist Tomaka Tsumasora. (Ich bin ein Kaufmann aus Tokio.)

Ich freut mich Sie von weiter Bekanntschaft zu erfahren, da ich Ihnen von Ihnen gehört habe. Ich habe Schmidt und bin aus Tokio.

11. beim Abgang

A. 大層長坐して、お礼、言、た、す、が、お、礼、言、た、す、

B. マア、お、礼、言、た、す、が、お、礼、言、た、す、

ア、お、礼、言、た、す、

A. アリ、ガ、ト、ウ、コ、サ、イ、マ、カ、今、日、ハ、カ、ト、取、高、中

マ、カ、ア、リ、ト、ウ、又、リ、ウ、ク、何、ヒ、マ、

B. 甘柿の所産は、カネヲ、コ、以、大、層、失、礼、に、申、上、り、

は、ソ、ト、又、オ、近、イ、ウ、ル、早、小、才、立、て、り、

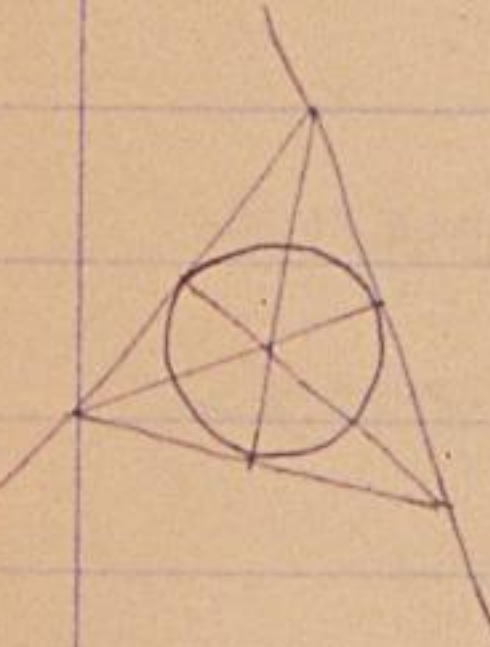
A. Ich habe Sie sehr lange gehört.

Ich will mich entschuldigen.

B. Wollen Sie mich fragen? Lassen Sie mich doch noch ein wenig erzählen.

A. Vielen Dank, aber ich bin jetzt ziemlich beschäftigt und werde ein andermal wieder kommen.

B. Mitteilig, mich vorstellen Sie





die das ich Ihnen so wenig  
gaboten habe. Sie müssen  
unbedingt so bald wieder einmal  
kommen.

filius (♂)

filia (♀)

gigno, genui, genitum, gignere  
zeugen, gebären

P. 132

5. Gastmann ein gewisser, als  
(er) todt im Kampfe getötet worden  
war, „davum“, sagte sie, „fatta  
ich (ich) geboren, das er wäre, der  
für das Vaterland gerne sterben“  
stirbt

7. Bias, welcher gezählt wird unter den  
7 Weisen, als dessen Vaterstadt  
genommen fatha der Feind, und  
die übrigen so flosse, das d. sie  
vielleicht von ihm sagen mit sich

namen,

Leno einen Jungling, welcher  
umgaffend viel redete: „davum“  
sagte er: „Ich habe mir gewis,  
und klug einen, damit mehr wir  
förm mögen als wir sprachen.“



孫ノ前候

連長 氏、トテ 鎌倉、執権 仕ヘテ 青磁 左工門前  
細トイハ 役人ガ 疎夜 洛川ヲ 渡ル 片家 東カ 過ツテ 錫  
十文ヲ 11ハ 荷 込メ 517 孫 細ノ 意、人ヲ 鹿ヒ 扱カ  
テ 777 意、扱ハ 好 爲シマシ

In der Provinz Kanetsu sieht man  
Regentur zu Kamakura ein  
Landsort namens Aoto Tammou  
Fujitsuna. Als dieser einen  
Kauf in dem Kamami Fluss überprüfte,  
ließ einen seiner Dienermannen  
auf Fährweg gehen Mon in dem Fluss  
fallen. Fujitsuna mischte so  
fort einige sein Laute, ließ  
Fos Fackeln anzünden und  
alles gold wieder aufheben.

Dienermannen — m

コノ事ヲ 人ガ 笑フ 文ノ 銭ヲ 借テ 517  
ヲ 買ツリ 人ヲ 買ツリ 入 費ガ 大サウ ナカシロウ コ  
コソ 一文 惜シ、ノ 百和ラズ 夕ト 言フサ サウデス

Einige Leute sollen darüber gelacht  
und gesagt haben: "Um wenige  
gehen Mon fünf <sup>zu</sup> sparen hat er  
Fackeln gekauft, Laute gemintet  
und gewisse viele Süßgaben  
gefast. Das frist in der Tat  
einen Mon sparen und  
hundert unbrackett lassen."

"Aber der Sparrig nicht ehrt,  
ist der Zhalaw nicht wert."

ルヲ 孫細ガ 考レマシ 考 思フ者ニ アツカ 費シ  
銭ノ 通用シ 俵ニカ 世用ニ 及カ、 州ノ 意ハ  
沈ニ 777 文ノ 今 捨ハ 天 下、 宝ヲ 失フカ 夕  
ト 言ハレマシ、 コレヲ 扱、 孫ノ 前候ト イマデス

Das fürte Fujitsuna und sagte: "Es  
mag Laute geben, die so danken."



Aber das ausgegebene Geld ist nicht  
nützlich geworden, weil es noch  
im Umlauf ist, die auf den Grund  
des Kupfers gesunkenen zu sein man  
eingegen sind für den Marktpreis  
verloren, wenn man sein Geld  
nicht aufhebt. # Das zeigt in der  
Tat unsere Geiseln.

多ク、或リ 40% 前後の行方 20% 前後  
90% 以上 1 本 同日、海軍 10% 以上  
老練 陸軍 子 兵 隊 20% 以上 10% 以上

Wird man stellen das und es  
gibt Leute, welche geizig werden,  
um Geiseln zu über. Diese  
Leute können nicht mit Fußgänger  
auf gleiche Stufe gestellt werden.  
Wenn man aber die Meinung  
des heutigen <sup>Nationalökonom</sup> Volkswirtschaftler  
befolgt, was wollen



有難、吉兵衛、  
昔に阿加多、吉兵衛、絆を、つた、つた、才、才、か、か、つ、  
マ、マ、フ、フ、ツ、ツ、有、有、難、難、イ、イ、ト、ト、在、在、テ、テ、ウ、ウ、シ、シ、屋、屋、  
人、人、テ、テ、夏、夏、人、人、か、か、来、来、テ、テ、今、今、日、日、ハ、ハ、ヒ、ヒ、ト、ト、暑、暑、サ、サ、テ、テ、コ、コ、ロ、ロ、イ、イ、マ、マ、ス、  
ま、ま、ヒ、ヒ、マ、マ、ス、ヒ、ヒ、才、才、か、か、の、の、区、区、を、を、一、一、日、日、時、時、の、の、暑、暑、付、付、か、  
有、有、難、難、イ、イ、寒、寒、イ、イ、時、時、の、の、寒、寒、イ、イ、か、か、有、有、難、難、イ、イ、ト、ト、在、在、テ、テ、オ、オ、リ、リ、マ、マ、ス、

Der Dankbare Kichibei.  
In aller Zeit labte einmal ein alter  
Mann dass man den Fitznamen  
"Der Dankbare Kichibei" gegeben  
hatte; denn bei jeder Gelegenheit  
pflanzte er zu sagen: "ich danke,  
ich danke," und so labte er seine  
Tagen fröhlich dahin. Mann im  
Sommer die Leute kamen und  
sagten: "frühe ist aber eine  
pflockliche Hitze," so gab er fröhlich  
zur Antwort: "In der heißen  
Fahrtzeit bin ich für die Hitze  
dankbar, in der kalten Zeit aber  
bin ich dankbar für die Kälte."

又人が吉兵衛、何れヲサシ、何カト、作、不、自、内、下、セ、リ、ト、  
云、ヒ、マ、ス、ト、イ、イ、ハ、年、年、の、の、妻、妻、子、子、の、の、死、死、メ、メ、ツ、ツ、ウ、ウ、マ、マ、イ、イ、物、物、を、  
會、會、ハ、ハ、マ、マ、セ、セ、ス、ソ、ソ、セ、セ、ハ、ハ、永、永、生、生、ヲ、ヲ、シ、シ、テ、テ、床、床、マ、マ、ス、カ、カ、ラ、ラ、有、有、難、難、イ、  
ト、ト、タ、タ、何、何、テ、テ、有、有、難、難、イ、イ、ト、ト、云、云、ヒ、ヒ、マ、マ、ス、

Auf glaubten die Leute Kichibei sei  
arm und fragten zu ihm: "Du müßst  
doch sehr unangenehm sein sein."  
"O nein," erwiderte er, "ich habe  
keine Sorgen für Weib und Kind, ich  
habe keine Leckerbissen, und ich ist  
vielleicht der Grund dass ich so lange  
leben, und das für mich bin ich  
dankbar," und so sagte er bei jeder  
Gelegenheit sein dankes, danke.

此、此、時、時、ヨ、ヨ、リ、家、家、へ、行、行、ッ、ッ、物、物、リ、リ、カ、カ、キ、キ、表、表、テ、テ、柱、柱、デ、デ、頭、頭、ヲ、ヲ、コ、コ、フ、フ、ト、  
ト、ト、ツ、ツ、マ、マ、シ、シ、タ、タ、カ、カ、矢、矢、マ、マ、リ、リ、有、有、難、難、イ、イ、有、有、難、難、イ、イ、ト、ト、口、口、内、内、ヲ、ヲ、言、言、ッ、ッ、  
尻、尻、マ、マ、カ、カ、ラ、ラ、傍、傍、に、に、居、居、ル、ル、人、人、カ、カ、吉、吉、兵、兵、衛、衛、サ、サ、テ、テ、タ、タ、何、何、テ、テ、カ、カ、ラ、ラ、  
有、有、難、難、イ、イ、有、有、難、難、イ、イ、ト、ト、云、云、ヒ、ヒ、マ、マ、ス、カ、カ、柱、柱、デ、デ、頭、頭、ヲ、ヲ、サ、サ、シ、シ、テ、テ、  
カ、カ、ラ、ラ、カ、カ、ソ、ソ、レ、レ、テ、テ、何、何、カ、カ、有、有、難、難、イ、イ、ン、ン、デ、デ、ス、ス、ト、ト、同、同、キ、キ、マ、マ、シ、シ、タ、タ、  
ハ、ハ、イ、イ、ヒ、ヒ、痛、痛、イ、イ、カ、カ、有、有、難、難、イ、イ、ト、ト、云、云、ヒ、ヒ、マ、マ、ス、カ、カ、今、今、キ、キ、  
マ、マ、シ、シ、タ、タ、片、片、頭、頭、カ、カ、碎、碎、ケ、ケ、テ、テ、死、死、ニ、ニ、シ、シ、マ、マ、シ、シ、タ、タ、痛、痛、イ、イ、ト、ト、

door his pin  
misunder  
Hungerlust in  
Hungerlust 外



何れもカノリスレカ 何れもカノリスレカ  
カノリスレカ 知レズ ヲノリスレカ 何れもカノリスレカ

23  
 fünf ging er zu einem andern  
 fähr. Auf dem Rückwege stieg  
 er mit dem Kopfe festig an  
 einem Pfosten das eine G  
 führung gab, aber wieder mir  
 unmögl. er dankte, danke vom  
 sich für. Jemand, der dabei stand  
 sprach ihm: „Gute Reise, <sup>weiter</sup>  
 Sie sagen immer und immer  
 danke, ist danke.“ Hatte fahre Sie  
 sich so an dem Kopfe gepostet,  
 das muß doch sehr pfanzhaft (was  
 tun). Was gibts denn dabei  
 zu danken? Sie antwortete:  
 „Ja, gelade bei mir auf den  
 bin ist dankbar. Denn wenn  
 ich, als ich jetzt stieg, mir  
 den Kopf gabvoran und ich  
 gepostet <sup>wäre</sup>, so hätte ich  
 gar keinen <sup>Stütz</sup> mehr gefühlt.“  
 pfanz

„Hui sind aber, Gott sei dank,  
 Leben und Kopf mir unverletzt  
 geblieben denn ich hätte den  
 pfanz noch. Und darum bin  
 ich wirklich dankbar.“

bewundernd.  
 betreffen

それこそが、神様のおかげで、  
 生きて帰ってきた。今、  
 頭も体も、何事もなく、  
 元気に帰ってきた。本当に  
 感謝している。もしも、  
 頭や体が、何事もなく、  
 生きて帰ってこれなかったら、  
 今頃、もうどこか  
 天国か、あるいは、  
 地獄に落ちている。本当に  
 感謝している。

darauf sagte der alte  
 jenseitige fährer, der alles mit  
 sah, und bewundernd: „So  
 wirklich, dankbar, dankbar sein!  
 Auf mir ist aber ein Luft  
 abgegangen. Oft bedrücken mich  
 Sorgen und Sorgen. Auch,  
 sozialer Druck betrifft mich,  
 und oft fahre ich gaminant,  
 wie man sagt mir hier. Halt  
 zur Luft gesehen sei, geht  
 aber das alles hastest du mir



wird das Leben selbst bestraft, und  
so wie Herr Kichibi sagt: ja auch  
ich will immer für alle und jedes  
Leukbros sein."

酒 / 夢

\* Der Kakujammar  
Sahr.  
酒の味が昨日二日酔ひで頭痛がして三日  
は酒の味が解らずに夢 = 酒一杯飲つた大長ビデ  
飲まんがかわる打つて甘露のこいの松と  
「怒り器へ酒の味が残り前酒一杯打つ見方  
也打つマフ一杯をサカサカ休同じの糖汁飲  
んがかいと云つて酒の味が残り又二日酔ひ  
午飽 = 驚いて眼が赤いのは残念かつて早  
こい飲たかた。

Ein Trinker lag einst Torgate und  
pflanz mit einem Lufz um den Kopf  
gufflungen, weil er Kopfweh hatte  
vom Kakujammar fette. Im  
Traume fand er einen Saß mit Sake,  
er trank, schmeckte, ob er trank,  
mit den Lüggen und sagte: "Köpflif,  
köpflif!" für jeden Fund muß

man wohl bei der Polizei abgeben,  
aber weil ab Sake ist, will ich es  
lieber bleiben lassen. Mein Gott  
ich wohl ein Glas wohl waschen; nein,  
dann es nicht ändern, ist ab  
besser ihn Preis zu trinken." Als er  
nun Sake war ihn Preis zu waschen  
verstehen er durch den Donner der  
Mittagskanonen verbracht. Indem  
er die Augen öffnete, sagte er  
bestännd: "Ach, fette isfen dort  
kalt getrunken!"



茗荷, 効能.

田舎渡リテ宿アキツ商人日暮シヌバ 人家  
戸ヲ叩キテ宿借リテトイハル 受ケルテ南キテ入  
ケリ アルビノ妻ハ 怖ク心持ケルニテ此旅人  
ノ色ニ 重ラカキヲ見テ 何デ此ノ 色忘レ行カ  
シワカ物ニシテト思ヒテ 主人ニ 告ガキ 茗荷  
ヲ食セムト 心ボケテ 物忘レヌルニテ 一ツ  
テ アヒセリ 皆茗荷ヲ入レテ 食ヒセツ  
行商人 明日方 空ニ 起テ 出テ 立テ 行キ 又 某  
旅人 忘レヌル 見ニ 棟ノ 処ニ 入リテ 見レバ ツイ  
物 一ツトリ 厨ニ 入リ 茗荷ニ 入リ 持リテ ト 立  
ハル 主人 否 茗荷 コツ 入リ 持リテ 入リ 持リテ 物 忘  
レ 行キ 何 何 物 忘レ 向ニ 心 忘 我ニ 行  
ハキ 旅 籠ノ 錢 忘レ 棄テ 行キ 行キ

Die Wirkung der Myoga  
sind im Lande umfingischer Kaufmann  
der mit Tidenpoffen handelte,  
klopfte, als ob dunkel würde, an die Tür  
wird Häupt und bat um ein  
Kasplager. Es wurde ihm gewährt,  
man öffnete die Tür und ließ  
ihn eintraten. Die Frau des  
Häupt aber fachte ein böses Herz

Als sie sah, daß der Packen des  
Ländlers Hosen zu sein pfien,  
sagte sie zu sich selbst: "Wenn  
nur doch dieser Packen weggehen  
wollte, dann würde ich ihn nehmen!"  
Sie freute sich das auf ihrem Mann  
zu, und sagte: "Was  
Myoga gegessen hat, das wird  
dich im Kopf und versetzt  
alles." Als sie das hörte,  
wachte sie <sup>myoga</sup> in aller Eile, die  
sie dem Ländler verschickte.  
Der Ländler stand früh am Morgen  
auf und machte sich auf den Weg.  
Die Frau ging so schnell in das  
Zimmer wo der Mann gegessen  
hatte, um nachzusehen, was er  
wohl weggenommen habe. Aber, da  
war kein gar nichts. "Die Myoga  
hat nichts gefolgt." sagte sie.  
Ihr Mann aber wunderte sich:  
"Doch, doch! Die Myoga hat wohl  
gewirkt. Der Mann hat



"Was ist das wichtigste?"  
 "Nur die Zeit!"  
 "Es ist wichtig und für das  
 Hauptlager zu befragen!"

Die

Die Dyrifwörter.

1. 類、友、27、12、27、27、27、

"Wassonheit vult pinnat glaisan."  
 "Glais und glais gesallt pif gann."  
 "Tage mit, mit wenn du eingest,  
 und ich will dir sagen, wenn  
 du bist."

2. 策、力、力、3、3、

"Das Schiff, welches pinnat hat  
 angatortan hat."  
 "Wer A sagt, muß auf B sagen."  
 Principis obsta!  
 Widerstehe den Anfängen!

3. 12、27、27、27、

Das Äfulif findet pif zupommen.

4. 耳、7、7、7、

Die Ofren spitzen (aufwischen).

5. 身、1、2、3、7、

Die Laarre am Köpfer Nrauben pif.



Die Gaava pöpu ju Dava.

6. 眼クツカ 鼻クツカ 突フ

Die Augenspietz macht sich über  
den Nasenspietz lustig.

lustig machen - lassen.

The pot calls the kettle black.  
Ein Spal pfimpft den andern  
Langohr!

7. 馬子ニ一井衣裳

Halbt einen Pferdewast  
pöpu pöna Kleidur.

Kleidur machen lauten,

Vestis virum reddit.

Das Kleid den Mann macht.

8. 狂人が走いバ 不狂人走

Mann hat Narrenwüchse wohnt,

Gesund wohnt auf der Narrenwüchse,

für Narr macht viele.

9. 今日の人、昨日、明日、明日、明日

"Gute das Spickel, immer anders"

Morgen das neue Spickel!"

"Gute mir, Morgen dir."

10. 水事後、火、用心

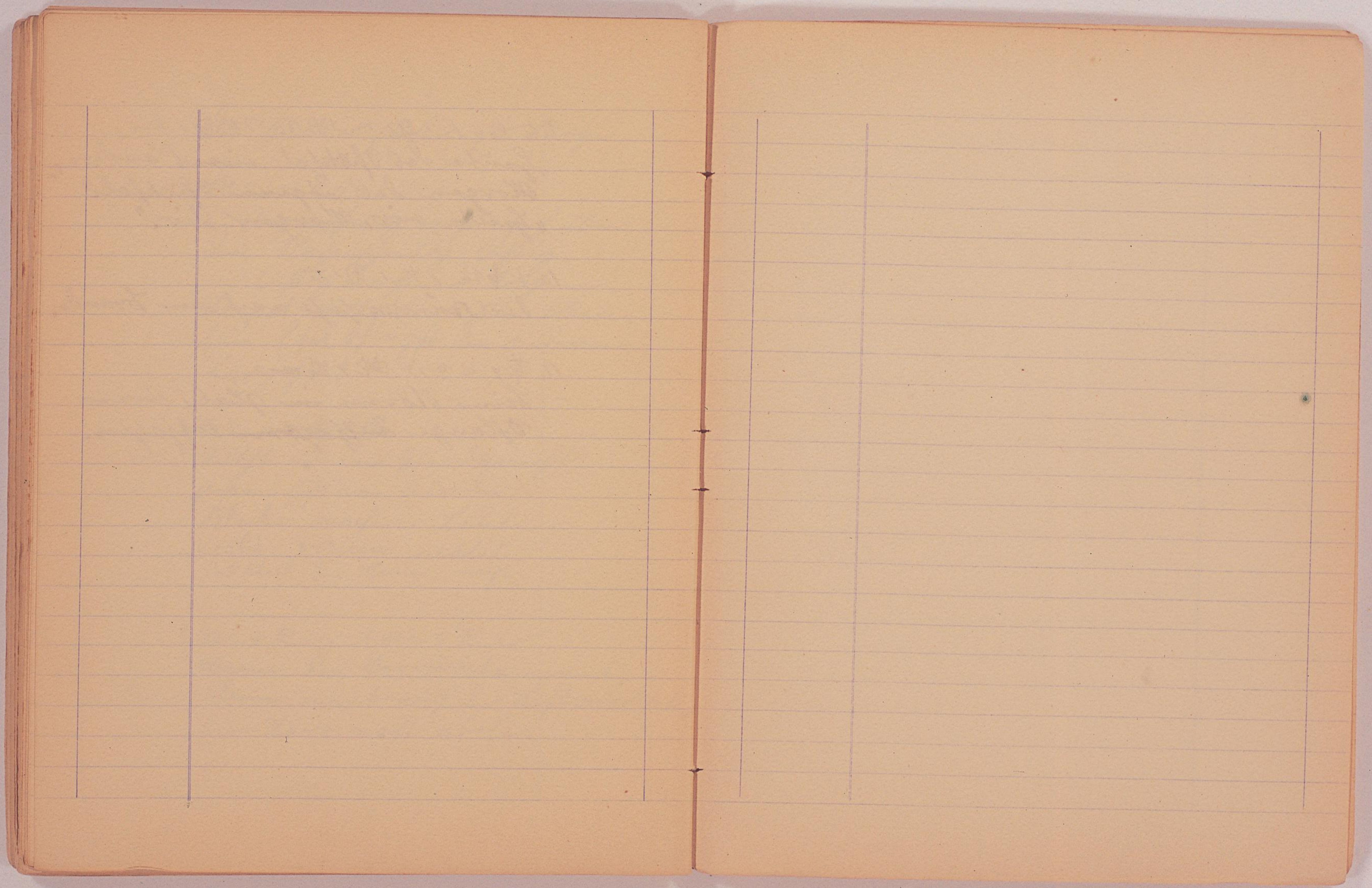
Die (Feuer)vorsicht nach dem Brande.

11. 草ヲセテハ 蛇ヲ出心ス

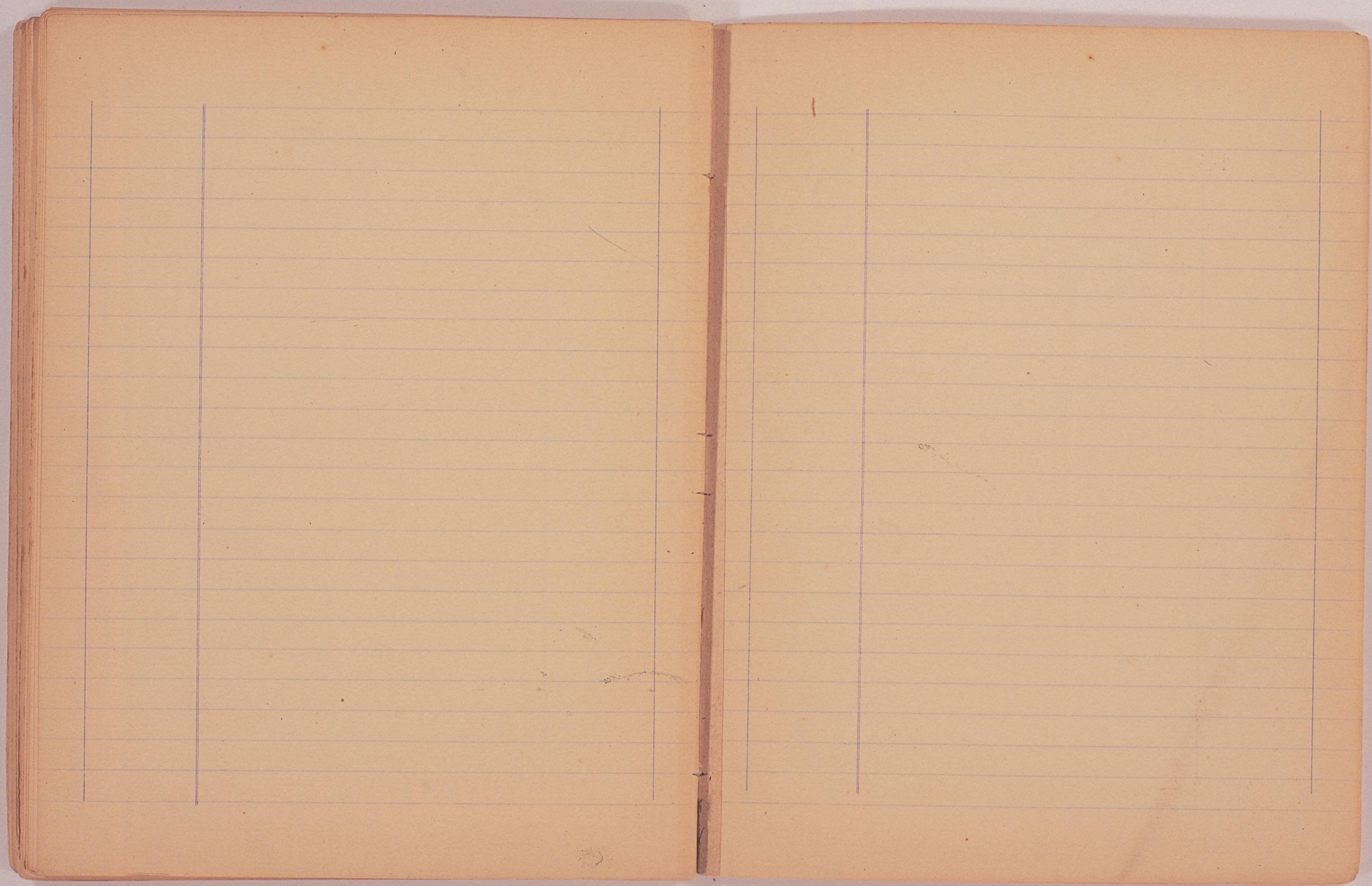
Dem Möven im Grab, immer

Dflange auffagten auffagen.

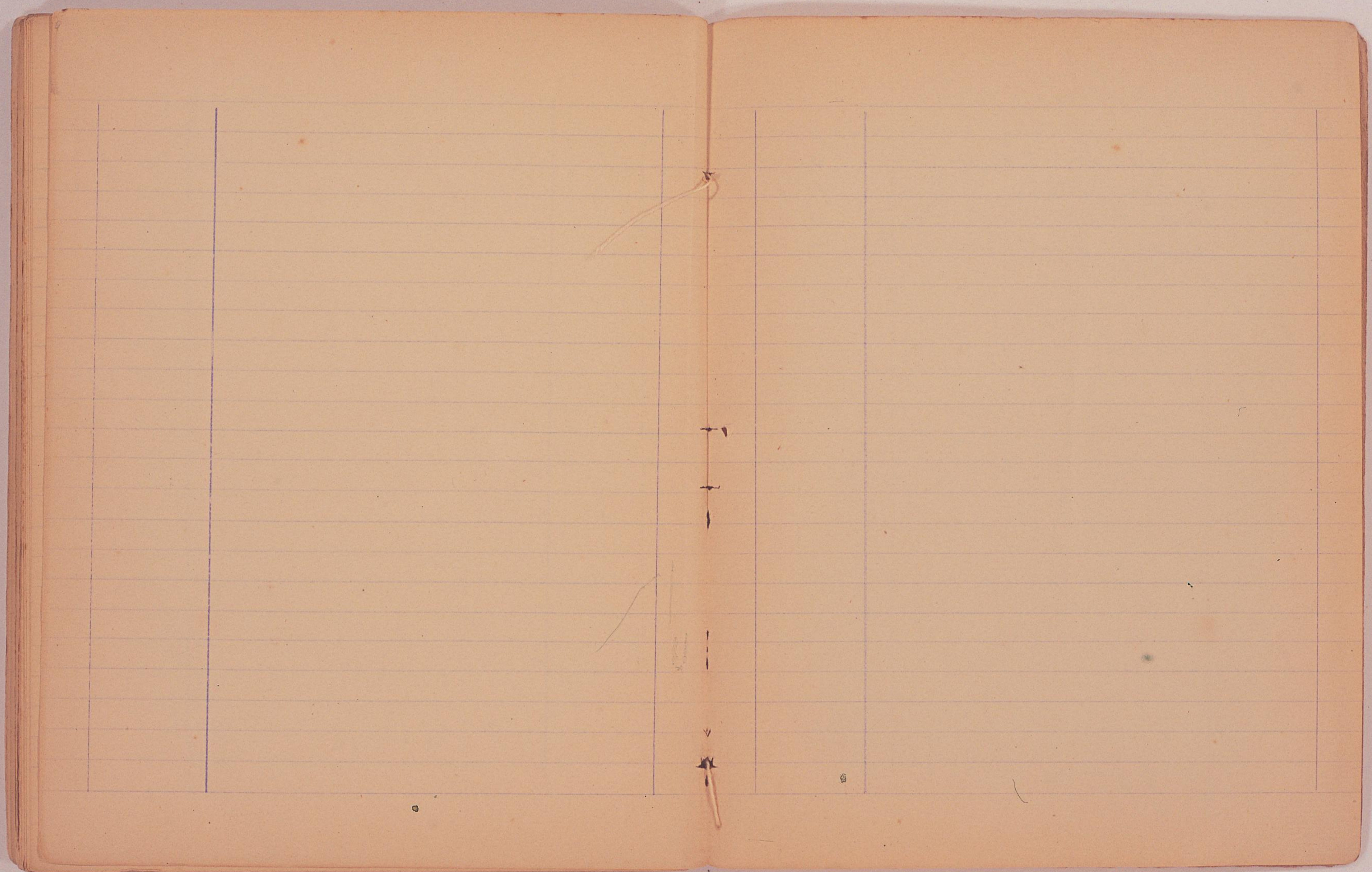








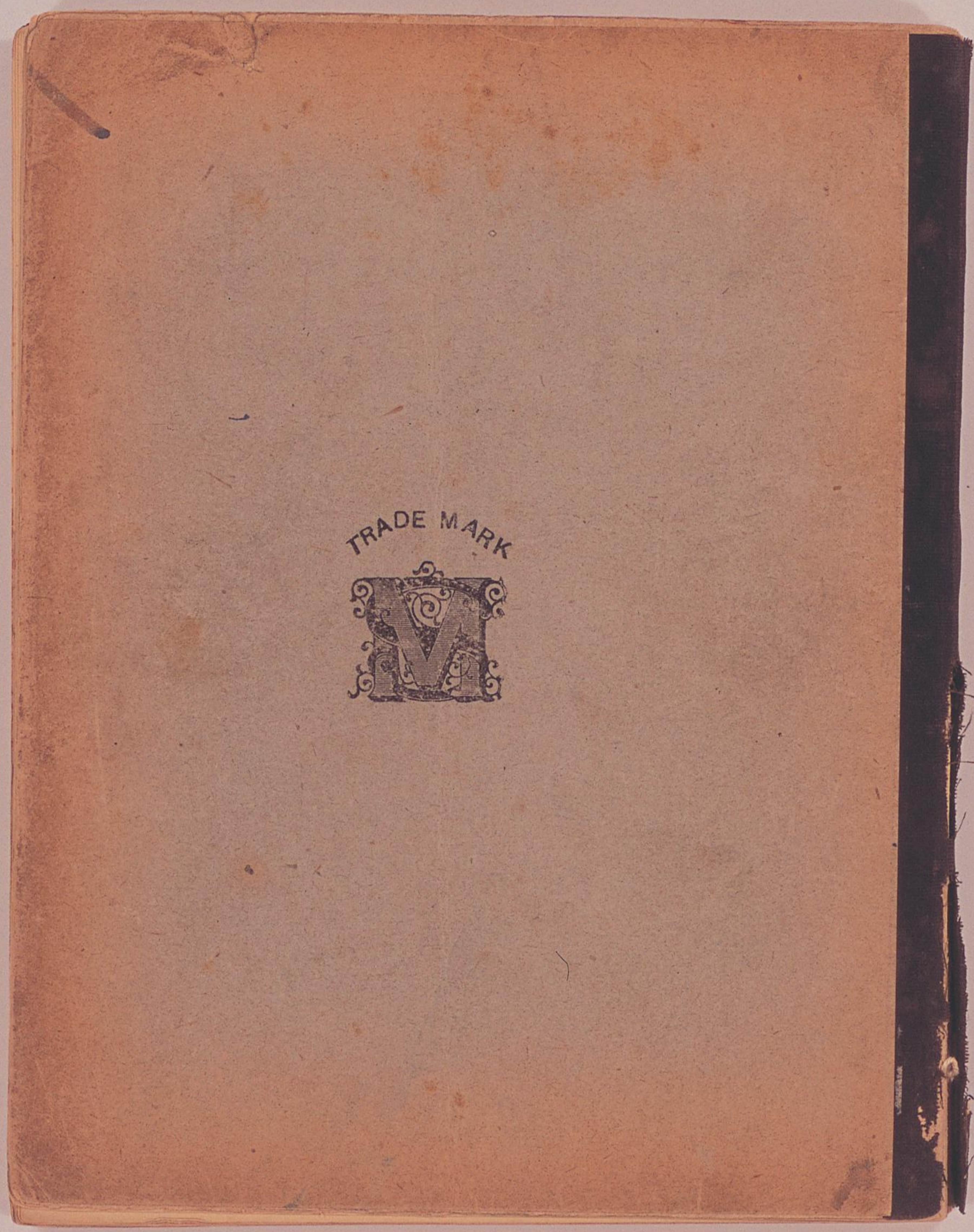






Seume.	Spaziergang nach Syracus	50 sen.
Steiner.	Philosoph Flüst.	20 "
Schiller.	Balladen	10 "
Tietz	2 Novellen	10 "
Kriegler	Jugendverirrungen	50 "





TRADE MARK

